Cireus-Scanlations
The Wallflower
Yamato Nadeshiko Shichi Henge
Mangaka: Tomoko Hayakawa
Translation: Elen Blue
Typesetting: Cireus
Editing: alek_31, cabbit_girl, Cireus
http://forum.cireus-scans.com
PLEASE SUPPORT THE MANGAKA
BUY THIS MANGA WHEN IT IS AVAILABLE

Circle Translations

Terms of distribution

We don't mind if you want to share this manga chapter however there are a few things that we feel that we must ask.

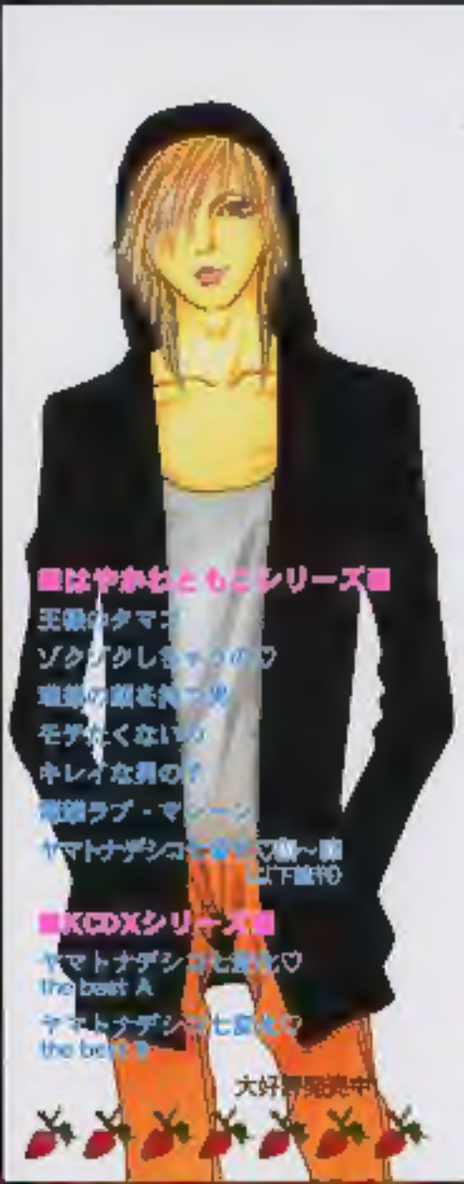
-Please do not remove credit page(s) or rename files.

-Please do not try to remove our watermark from the page files.

-Please do link back to us: http://[illegible]

Thanks so much!

The Circle Translation Team



■はやかわともこシリーズ■
王様のタマゴ
ゾクゾクしちゃうの♡
電脳の扉を開いて
モテたくないの
キレイな男の子
電脳ラブ・マシーン
ヤマトナデシコに変身♡(1)～(16)
以下続刊

■KCDXシリーズ■
ヤマトナデシコ七変化♡
the best A
ヤマトナデシコ七変化♡
the best B

大好評発売中

Kodansha Comics 別フレ

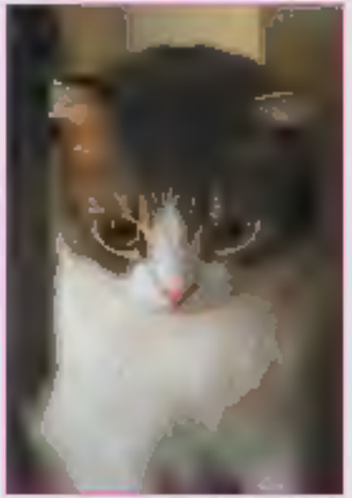
ヤマトナデシコ七変化♡ 17

はやかわともこ

KCB 1493

ヤマトナデシコ七変化♡ 17
はやかわともこ

9784063414936
1929979004002
雑誌 41674-93
ISBN4-06-341493-0
C9979 ¥400E (0)
KC DELUXE
講談社
定価:本体400円
(税別)



撮影/KENTAROU ADE

♥アニメ化に際して世界一イイ男・浦巻さま♡♡♡♡♡がオープニングもエンディングも歌ってくれることになりました♡♡♡ 信じられないです。一緒にお仕事できるなんて夢にも思いませんでした。これも、みなさまの応援のおかげです。ほんとうにありがとうございます♡♡♡

(衣装/パルパレット 白月秀子)

~CIREUS-SCANLATIONS~

Kodansha Comics

ヤマトナデシコ七変化♡

17

はやかわともこ

KC 別フレ

ヤマトナデシコ七変化♡ 17

はやかわともこ

KCB
1493
講談社

Kodansha Comics

-CIRCUS-SCANLATIONS-

ヤマトナデシコ七変化♡

~CIREUS-SCANLATIONS~

CONTENTS

Chapter 67. The Way to Become Pretty 3

Chapter 68. Dancing Steps to Lady Achievement 45

Chapter 69. Abandoned Grace 85

Chapter 70. I Had a Dream About Us 125

Special Compilation: Love Stories. LOVE 100% 167

~CIREUS-SCANLATIONS~

Chapter 67.

The Way to Becoming Pretty

~CIREUS-SCANLATIONS~

Yamato Nadeshiko Shichi Henge ♡

Beautiful in every way.

In a lodging managed by an Oba-san, four handsome boys live together. Loneliness is their number one enemy, but they love their dark moods very much.

"If you turn Sunako-chan into a lady, you'll get to live rent free for three years," Obaa-san said that. The four boys grew very enthusiastic. However, dazzling creatures are Sunako-chan's natural enemies. So they are in BIG trouble!! On top of that, thanks to a boy who called Sunako-chan "ugly," she is terrified to go outside successfully. Can her previously broken heart be mended? Will her Lady ways ever see the light?

Takano Kyouhei is the strongest, most god-like man around.
Oda Takenaga has the gentlest feminist heart.
Morii Ranmaru loves women and is rich in life experiences gained through hardships.
Toyama Yukinojou is bright, honest, and sensitive.
Nakahara Sunako

~CIREUS-SCANLATIONS~

~CIREUS-SCANLATIONS~

うらばなし

KCお買い上げ ありがとうございます♡♡♡

アニメもはじまって なんだかお祭りな今日このごろ。(照。)

オカゲで **ベスト版♡** まで出してもらっちゃいました♡

ステキな カバーにしてもらえて ご満悦です♡

みなさまのオカゲです。ほんとにありがとうございます♡♡♡

さて。このスペースは いつものように 1話ずつ うらばなしをしようと思ってたんですが

この時 忙しすぎて 記憶ナッシング。

なので 3回にわたって **ドキュメント**をお送りしたいと思います。

6の話めと10話めの間のお話です。

46PへGO→

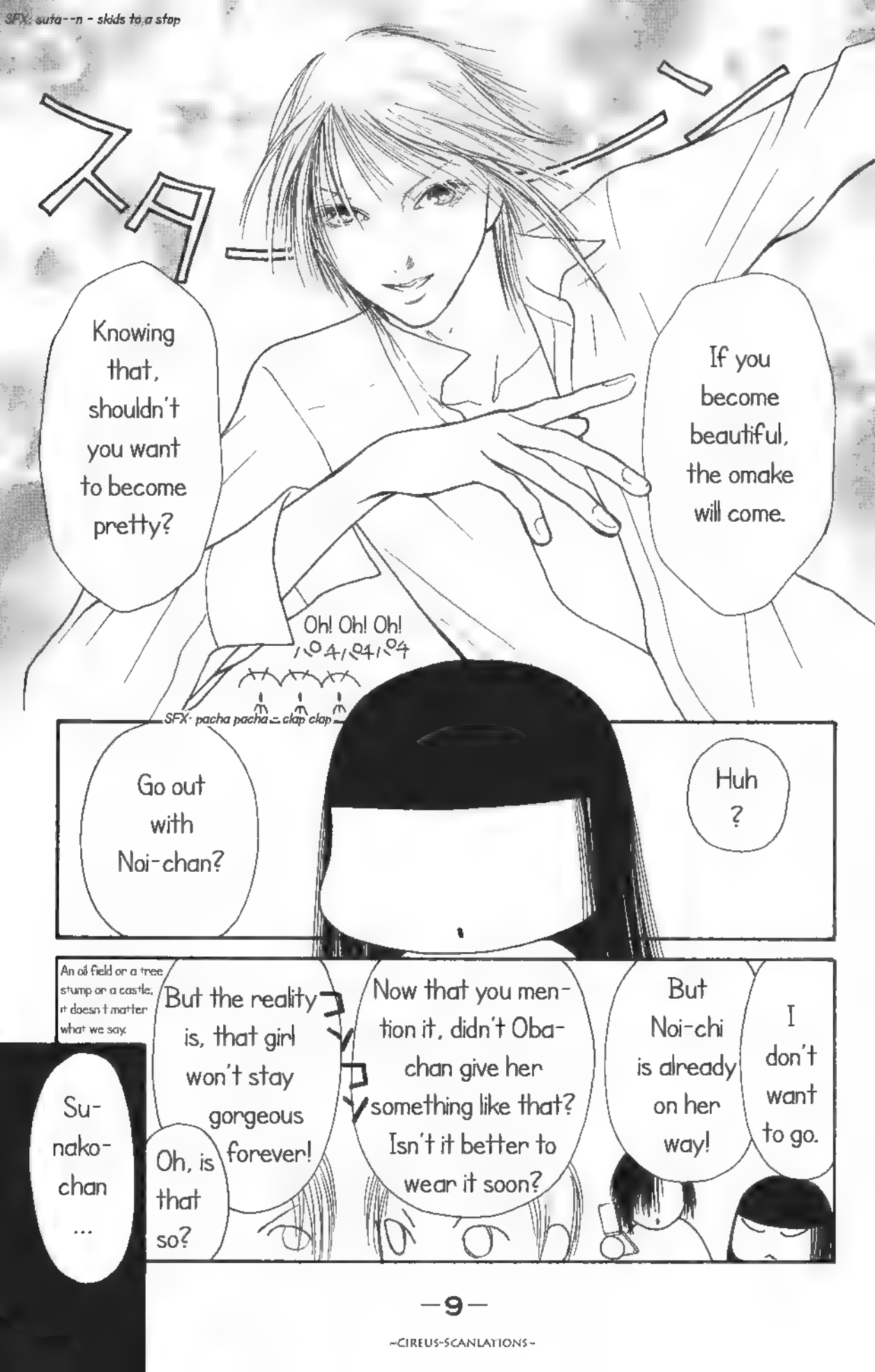
~CIREUS-SCANLATIONS~

IT ALL STARTED ...
SFX: kasa kasa rustle rustle
You like that tomato milk, huh?
You bought that again, huh, Sunako-chan?
No, I hate it.
I got it for the omake.
It's impossible to drink it.
THAT'S WHAT SUNAKO-CHAN SAID.
So this is an omake ...
"understanding"
Ew . this is bad!!
Even if milk and tomatoes are great separately ..
Omake .

TL: For at least the past 50 years in Japan, omake of small character figurines and toys have been giveaways that come with soft drinks and candy and often the omake is more desired than the product being sold.

I see ...
Here we go!!
Why does such a simple thing have to be bad?
This girl is ...
This is a girl who, for the sake of the things she likes, will go through any hardship.
Now she's drinking really bad 'tomato-milk' for the sake of an omake ...
That's right!! For the omake's sake!!
Meanwhile, Sunako chan discards it because she can't drink it.
Oh! Oh! He's flying!!

~CIREUS~SCANLATIONS~


SFX: suta--n - skids to a stop
スタ
Knowing that, shouldn't you want to become pretty?
If you become beautiful, the omake will come.
Oh! Oh! Oh!
SFX: pacha pacha ~ clap clap
Go out with Noi-chan?
Huh ?
An oil field or a tree stump or a castle, it doesn't matter what we say.
Su-nako-chan ...
But the reality is, that girl won't stay gorgeous forever!
Oh, is that so?
Now that you mention it, didn't Oba-chan give her something like that? Isn't it better to wear it soon?
But Noi-chi is already on her way!
I don't want to go.

~CIREUS-SCANLATIONS~

You're going to go with Noi-chi ...
I'll give you an amazing omake if you do.
SCORE!
We knew it . That girl has a one track mind .
... AND THAT'S HOW SHE ENDED UP HERE.
You don't have to wear that!!!
Well, then ...
原宿

TL: T shirt says "Harajuku" see vol. 16 ch. 63

~CIREUS-SCANLATIONS~

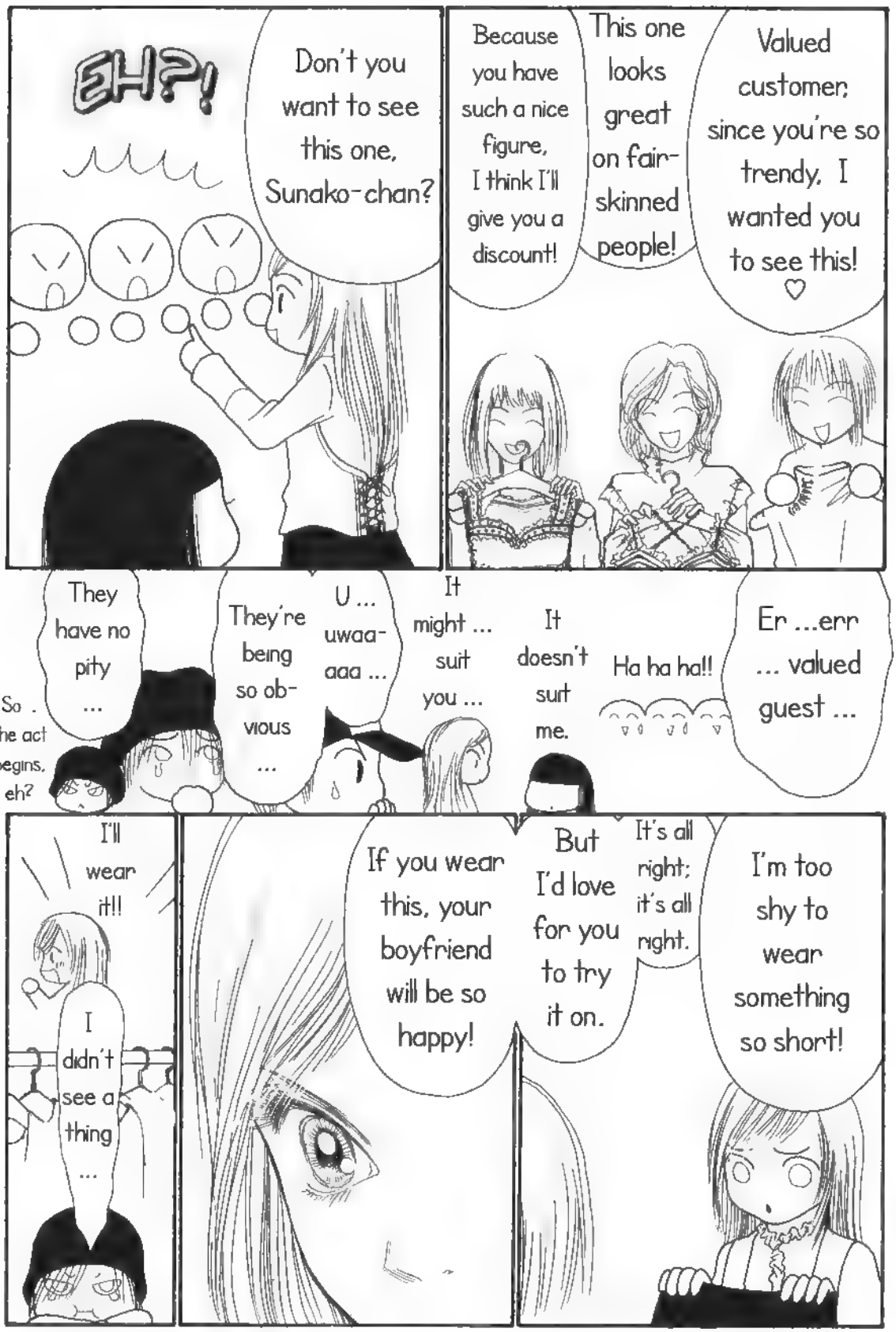
SFX: zawa zawa - wow wow
ざわ
ざわ
I'm so happy that you came with me, Sunako-chan! ♡
Let's go in that store!
Look, look at that girl! She's so cute! ♡
Wow! She's so trendy !!
Oi! Did you see that girl?
Amazing! She's so cute! ♡
She's probably a performer!
If only she would become pretty, these good vibes could be for her instead. Don't you agree?
... that these people are cat-calling? What the hell is with the omake?!
Does Sunako-chan even get it? Does she understand ...

SOMEHOW, TAKENAGA HAS A BAD FEELING ABOUT THIS ...

~CIRCUS-SCANLATIONS~

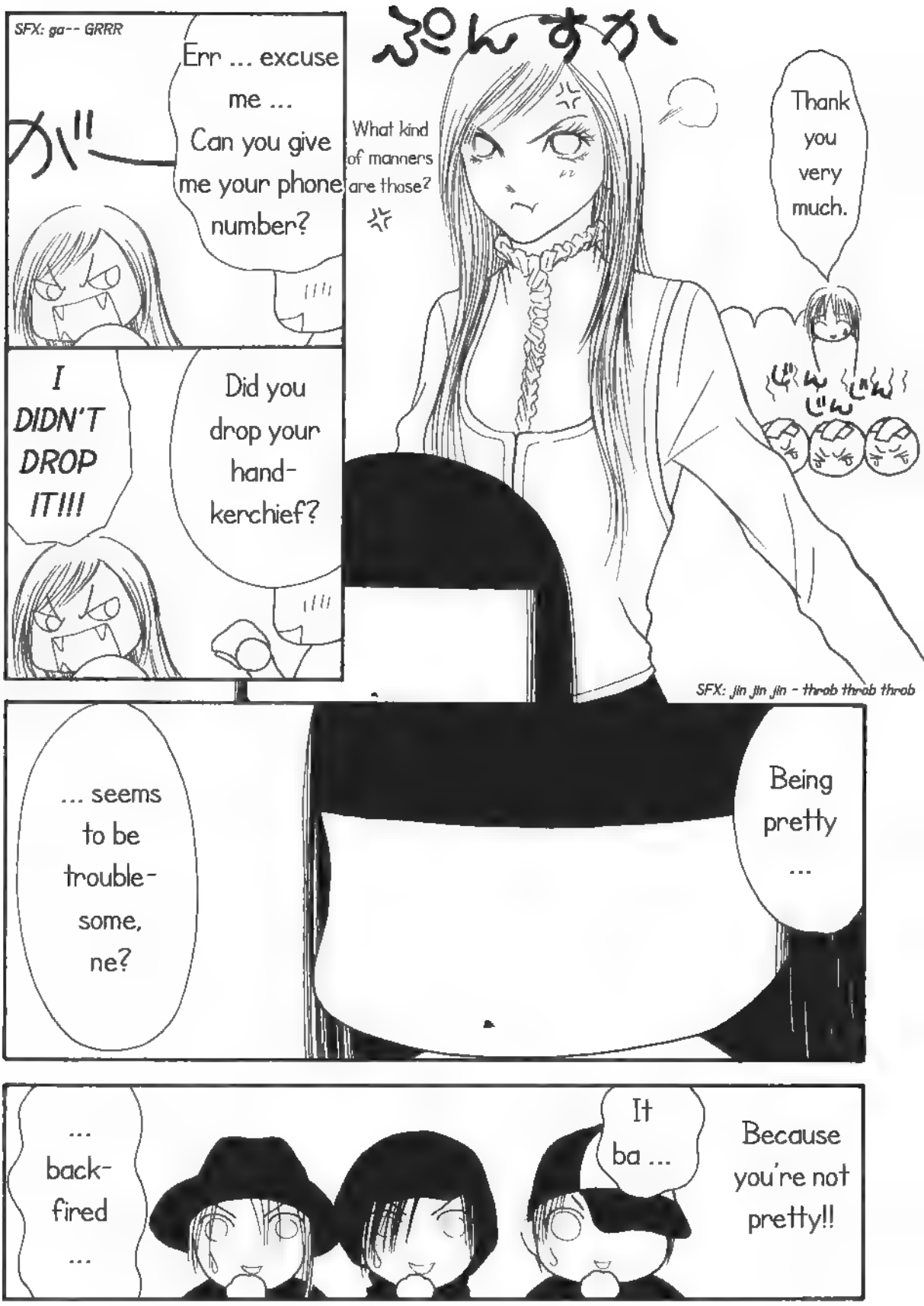
Good vibes ??
I think I'll go make some noise. What do you think?
Boys and girls are different !!
Is ... that right?
うーーっ
SFX- u--u - gulp
Give it a rest! Let's go home, Kyouhei!
NO WAY !!
THIS IS WAY TOO MUCH FUN !! ♡
I'll show Noi and that chick the difference! I'm not in it just for kicks!!
Come on! Let's go! Let's go!
うきき
SFX: uki uki - yay yay

Those two went into the clothing store ...
They have a different aura about them.
Since they're hiding their faces, they might be actors ...
Ne, ne ... aren't those guys trendy? ♡
They have such long legs!!
SFX- kodekodekode -- dashing
Huh?!
They're so cool!!
Here! Isn't this cute?
I'm glad you like it! Would you like to try it on?
I don't like these kinds of clothes.
What an awful outfit! ♡
It's a different one, Kyou hei . .
SFX: uki uki


EH?!
Don't you want to see this one, Sunako-chan?
Because you have such a nice figure, I think I'll give you a discount!
This one looks great on fair-skinned people!
Valued customer; since you're so trendy, I wanted you to see this!
♡
So . the act begins, eh?
They have no pity ...
They're being so obvious ...
U ... uwaa-aaa ...
It might ... suit you ...
It doesn't suit me.
Ha ha ha!!
Er ...err ... valued guest ...
I'll wear it!!
I didn't see a thing ...
If you wear this, your boyfriend will be so happy!
But I'd love for you to try it on.
It's all right; it's all right.
I'm too shy to wear something so short!

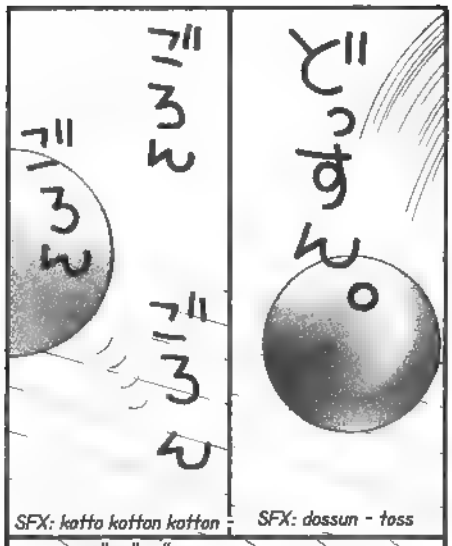
~CIREUS-SCANLATIONS~

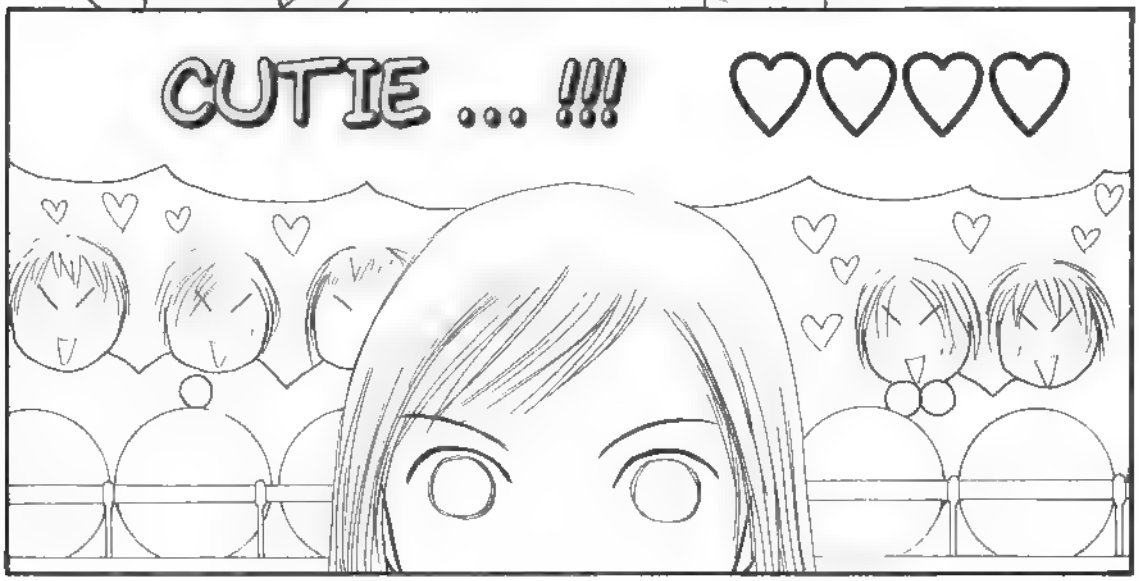
OOOOOOO!!!
The skirt ... is a little short ...
Won't you work for me?
Won't you come to my office ?!
You can certainly be my exclusive model !!
So cute!! ♡♡♡ It's so cute!!!
NO! MINE!
Go on a date with me, please!!
ENTERTAINMENT OFFICE
MODEL AGENCY
FUDEKU
KYABAKURA
SFX: muu - mad
むぅ
NO! MINE!
MINE!!


SFX: ga-- GRRR
Err ... excuse me ... Can you give me your phone number?
What kind of manners are those?
ぷんすか
Thank you very much.
I DIDN'T DROP IT!!!
Did you drop your hand-kerchief?
SFX: jin jin jin - throb throb throb
... seems to be trouble-some, ne?
Being pretty ...
... back-fired ...
It ba ...
Because you're not pretty!!

If they go into the private room, it'll be trouble-some!
Ah! ... They went into the karaoke box!!
OI! Stop it over there !!
Maybe I can imitate Noi's voice from the Nanpa ...
It's my turn !!
STOP IT !!!
NANPA !?! First experience
All right!! Let's go to the Nanpa!!!
O ...
on ...
I've only got enough money for one game, though ... Is that okay?
AH!!
20% OFF
You two want to go bowling?

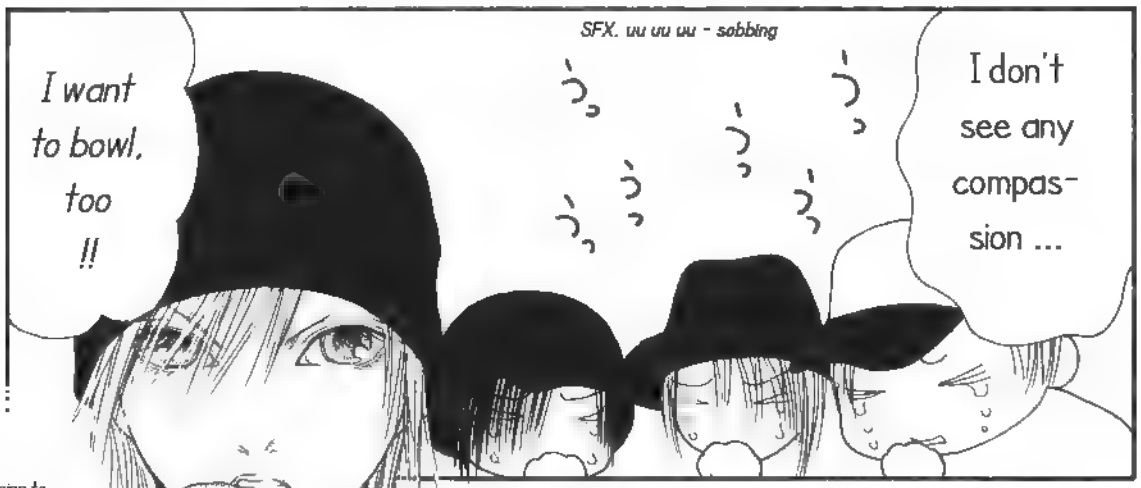
~CIREUS-SCANLATIONS~





~CIRCUS-SCANLATIONS~

SFX: gatton - goro goro - gatton - wobble thump wobble
SO CU-U-UTE!!!♡


SFX. uu uu uu - sobbing
I want to bowl, too !!
I don't see any compas-sion ...

Going to bowl, eating ice cream at 17. ♡
You ... Stop doing stuff your way!!!
SFX: ga -- gon - bowling sounds

Is ... is that true ...?!
That weird girl has all consecutive strikes!
Hey ... Look at this ... Incredible ...
Would that be such an amazing thing?
SFX: kyaa kyaa - excited squealing
Just one more turn ... You might get strikes for the whole game!
Sunako-chan! You're amazing! ♡
Pro level!! No!! Better than the pros!!!
Sunako-chan! Do your best!! ♡
YAY !!
BETTER THAN PRO

~CIREUS-SCANLATIONS~

SO COOL!!!
AMAZING!!!
I want to do it, too.
AMAZING...
SFX: pachi pachi~ applause
Amazing!
Amazing!!
Here's the store's only trophy! Please accept it!!!
It's unprecedented!!
KYAA! KYAA! So coo!!!
AH AH AH AH
What is a trophy ?!

~CIREUS-SCANLATIONS~

TL: 1200 Yen is roughly almost $11.00 USD.

SFX: zawa zawa - whispering
ざわ ざわ ざわ ざわ
Maybe I'll have the curry rice.
Why is this sandwich so expensive? 1200 Yen...
Is it a show-biz manager?
But what's with her companion?!
Amazing... that girl is so cute!
It's probably just a business interview...
Don't laugh! That's bad...
Eh... Poor thing...
SFX: kusu kusu - muffled laughter

This place is kind of uptight ... especially the guests..
What kind of talk is that?
Should we just go in already?
You might be right ...
Is it all right? I don't want to find out what they think ...
Might as well hurry up and get it over with.
You and that guy.
Tch!
I won't go in a place like that. Sorry.
SFX: mugu~ chewing
むぐ"...
Hello ...? What is it, Mom?
Got it! I'll buy it.
Negi and Tofu?
Isn't this delicious, Sunako-chan?
むぐ"
むぐ"
TL: Negi are leeks
SFX: mugu mugu ~ chewing
SFX: pirururururu ~ phone ringing

~CIREUS-SCANLATIONS~

Today was really fun!
Let's do it again, ne? ♡
Ah ...
It's all right with me, but ...
Suna- ...
SFX- taaa - running
だ!!
It's nothing; nothing at all ...
Sayonara ...
I look weird when I hang out with Noi-chan ...

TL- Sayonara Goodbye

SFX: koron - falls
AT LAST ...
コロ
Su- Sunako- chan!!
MY TURN !!

SFX: koten - falls

SFX: zaaaaa - dashing
それ――っ
Are you hurt?
Are you all right?
That guy's an idiot!
SFX uu uu uu - sobbing
Poor thing, Sunako-chan ...
But finally ...
... she might understand what it means to be a "pretty omake".
SFX: pon pon - pat pat
SFX: yu yu
What did she understand?

~CIREUS-SCANLATIONS~

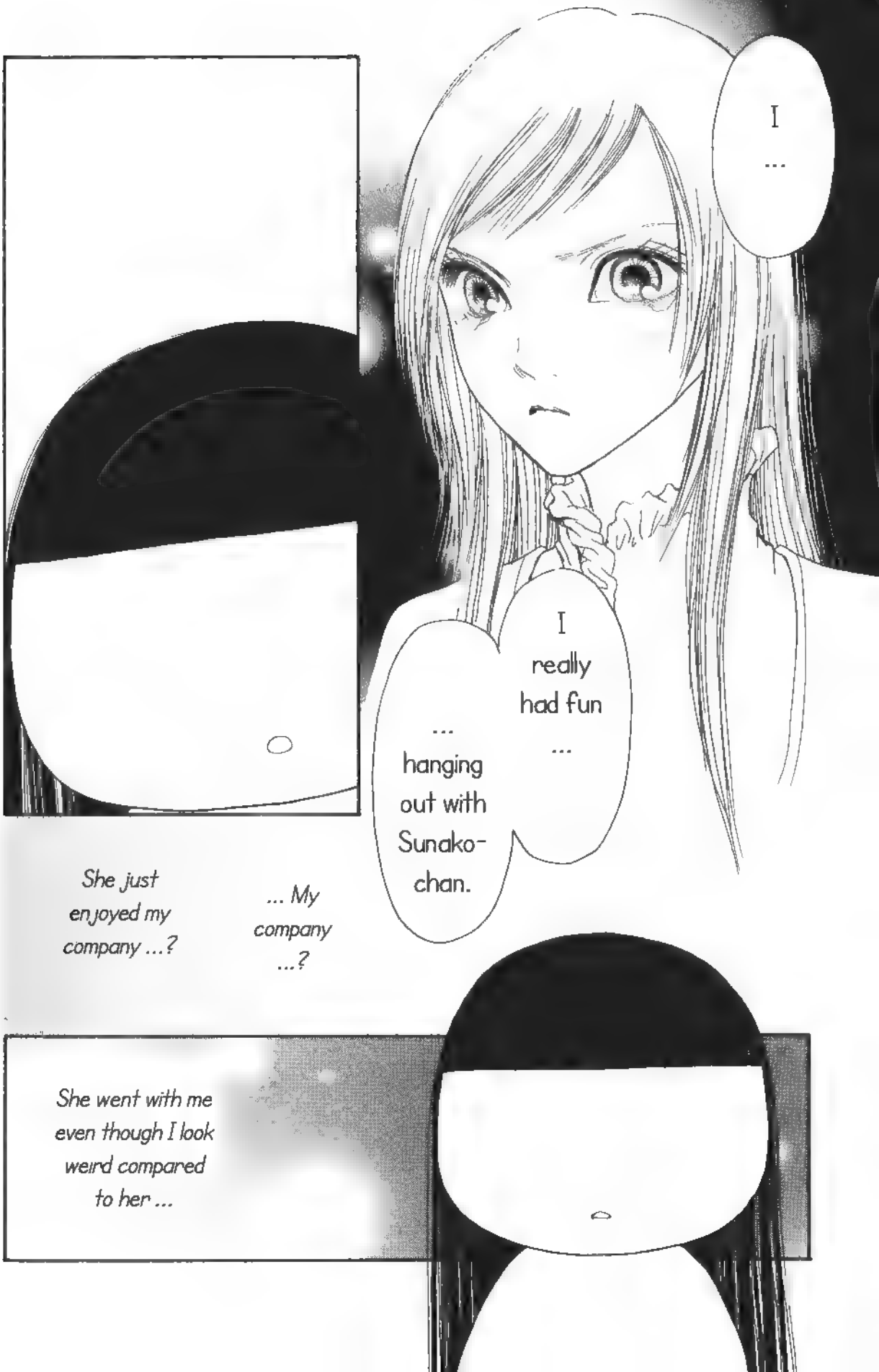
TL: Kyouhei literally says, "I guess it has to be ballet"

I guess it has to be this way ...
Fu ...
What is the meaning of this ?!
He's reveling in is own legend ..
SFX paka--n - WHAP
That's not it, Noi-chan!!!
We have been duping you all day!
... seeing her garnering everyone's admiration ...
Since Noi-chan is so cute, of course she would be given priority ...
We wanted to show Sunako-chan a "Pretty Omake" ...
HUH?

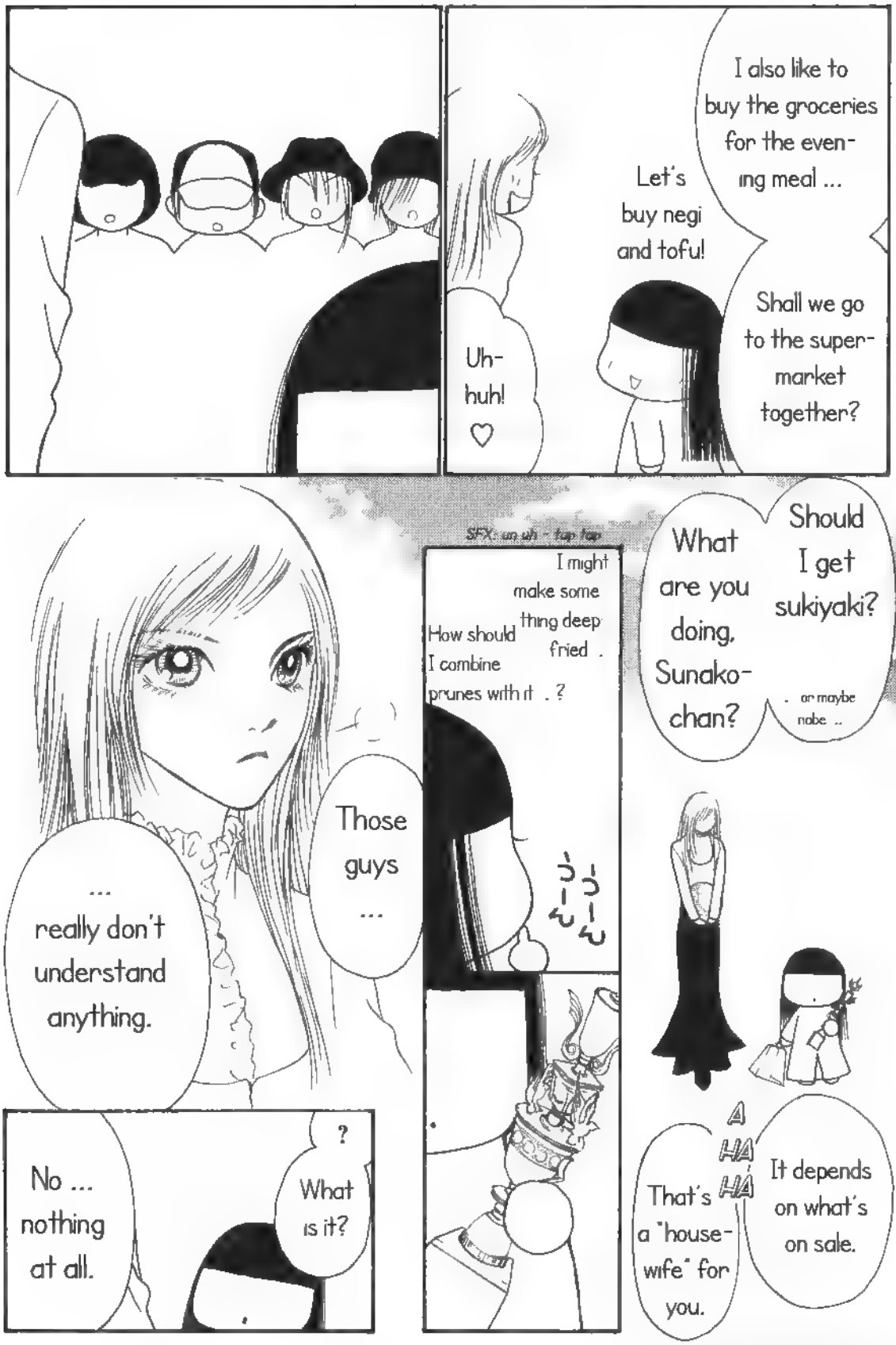
... a "Pretty Omake's" ...
... way! ♡
That is ...
Noi-chan, you did an amazing job!
Exactly what is expected of Noi chan!
SFX- ga--n - dun!
ガーン
So . this wasn't it . .?

Aren't those just cheap tricks?!
IDIOTS!
Do you think this is all right with Suna-ko-chan?!
EH?
EH??
THAT IS SO STUPID !!!
What do you know about what other people see?!
THIS IS AN ALL-TIME LOW!

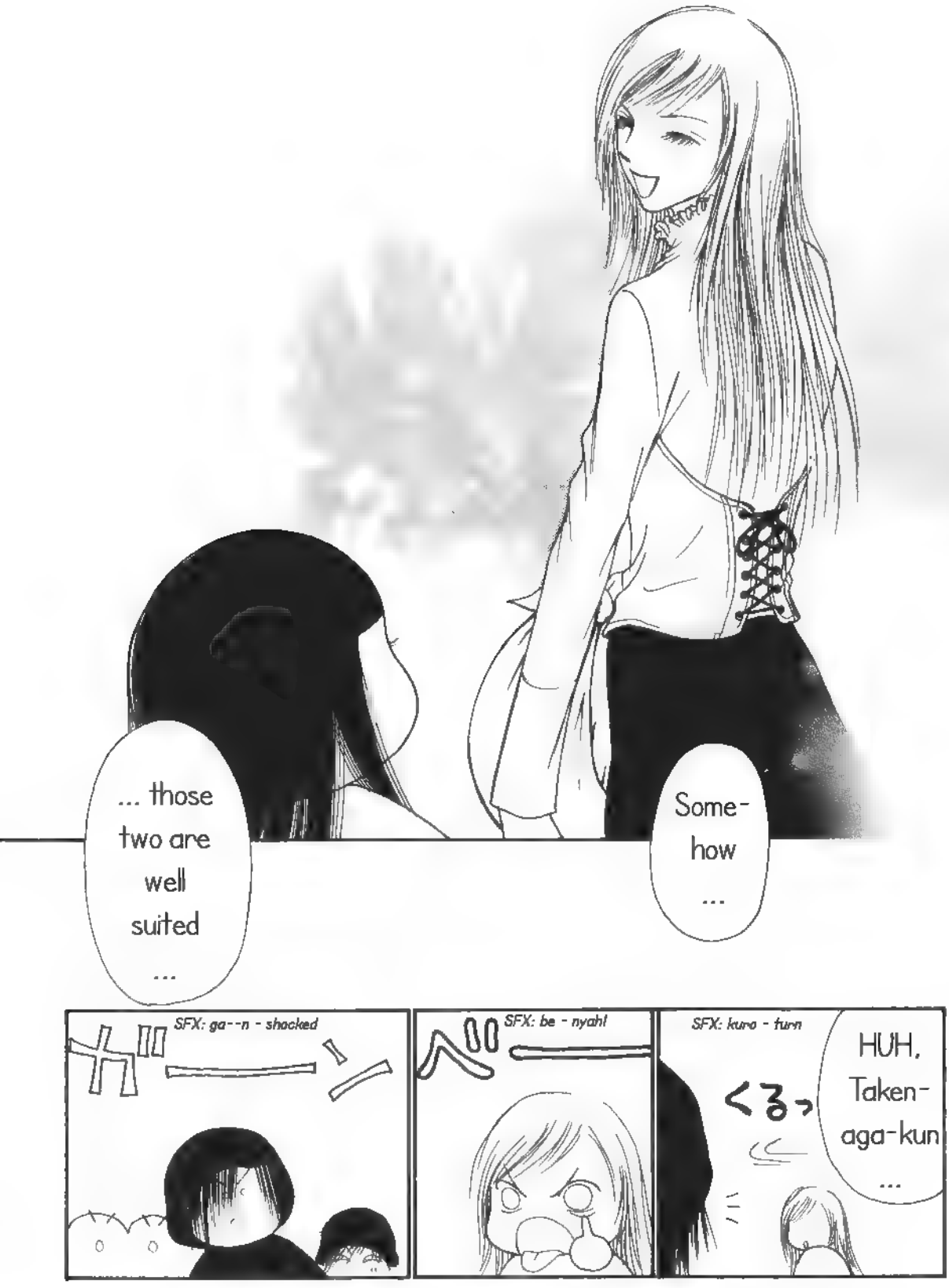
~CIREUS-SCANLATIONS~


I
...
I really had fun ...
... hanging out with Sunako-chan.
She just enjoyed my company ...?
... My company ...?
She went with me even though I look weird compared to her ...

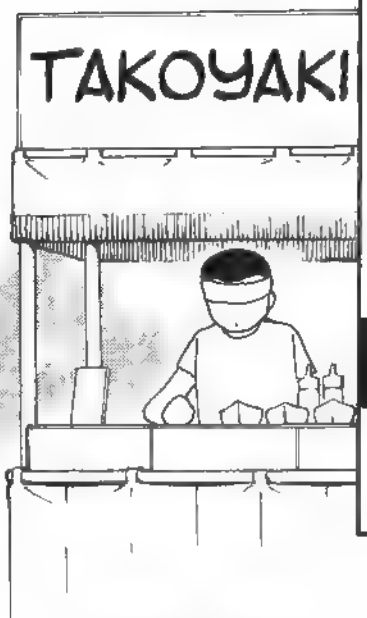
Let's go bowling again sometime.
Me, too ...
I had fun, too ...


I also like to buy the groceries for the evening meal ...
Let's buy negi and tofu!
Shall we go to the supermarket together?
Uh-huh! ♡
SFX: un uh - tap tap
I might make some thing deep fried .
How should I combine prunes with it . ?
What are you doing, Sunako-chan?
Should I get sukiyaki?
. or maybe nabe ..
Those guys ...
... really don't understand anything.
No ... nothing at all.
What is it?
?
A HA HA
That's a "housewife" for you.
It depends on what's on sale.

TL: sukiyaki is a Japanese "stew" that is slowcooked and eaten after dipping ingredients into raw beaten egg.



~CIREUS-SCANLATIONS~



TL: Takoyaki octopus dumplings

TL. nee chan means "sister" and is often used to addresss girls.

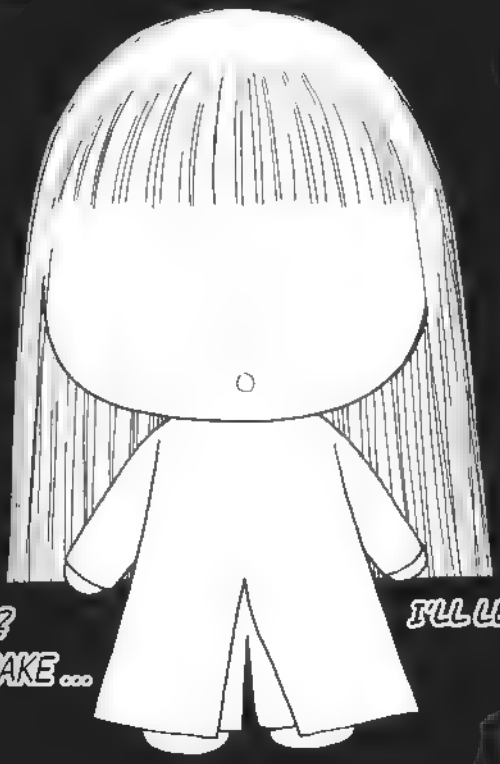
TL: Kyouhei s saying "thank you" in English.

ISN'T SHE PRETTY?
I'LL LET YOU HAVE 3 OMAKE ...

ISN'T SHE PRETTY?
I'LL LET YOU HAVE 3 OMAKE ...

ISN'T SHE PRETTY?
I'LL LET YOU HAVE 3 OMAKE ...

Isn't she pretty?
I'll let you have 3 omake ...



Isn't she pretty?
I'll let you have 3 omake ...

ISN'T SHE PRETTY?
I'LL LET YOU HAVE 3 OMAKE ...

ISN'T SHE PRETTY?
I'LL LET YOU HAVE 3 OMAKE ...

ISN'T SHE PRETTY?
I'LL LET YOU HAVE 3 OMAKE ...

ISN'T SHE PRETTY?
I'LL LET YOU HAVE 3 OMAKE ...

Here, for the Ojou-chan, too.
...
I'll
...
Huh?
I'll get a fresh start and become pretty!!

~CIREUS~SCANLATIONS~

But ...
HA HA HA !!! You guys are so dumb!
Takoyaki is the matter at hand now ...
Tako-yaki is ...
Tako ... takoyaki ...?
She thought of it all on her own.
.. she wants to become pretty ...

~CIREUS SCANLATIONS~

どしゃーん
Then I don't have to become pretty!
Here, the pretty Onee-chan's four omake.
SFX: dosha--n - falls
ほか
ほか
SFX- hoka hoka - steaming
Eh? What did I do?
Why did you do that ?!
Ossan, you ruined the at-mosphere !!
No . . Occhan didn't do anything .

TL: "Ossan" is a rude way of addressing a middle aged man.
TL: Takenaga is trying to make "Ossan" sound nicer.

Cireus-Scanlations
The Wallflower
Yamato Nadeshiko Shichi Henge
Mangaka: Tomoko Hayakawa
Translation: Elen Blue, shilo
Typesetting: Cireus
Editing: alek_31, cabbi[illegible], Cireus
http://forum.cireus-[illegible].com
PLEASE SUPPORT THE MANGAKA
BUY THIS MANGA WHEN IT IS AVAILABLE

Chapter 68.

Dancing Steps to Lady Achievement?

SFX: do--n: pouting

うらばなし

※友人:かけちー。
某音楽事務所に勤める
やり手のバリキャリちゃん♥ラヴ♥

7月X日、いつものように 友人とごはんを食べ
いつものように 終電を逃がしたので
いつものように 友人がうちに泊まりに来ることになり
いつものように TAXIに乗りました。

いつものように 後部座席で マシンガントークをくりひろげていると

ガーン

という音とともに 目の前が まっくらに‥ ▽▽▽

そう TAXI運転手の居眠り運転で ガードレールげきとつ!!

もちろん ノーブレーキ!!

あたくしと かけちーは 前の座席のシートにぶつかってしまったのでした。

その69(87P)に つづく→

SFX: do--n: pouting
Ah, ah ... *sigh* I'm so jealous of Nakahara-san ...
Kyo ... Kyouhei-kun ...?
THIS TIME, I'LL BE PAYING FOR MY OWN MISTAKE AND GETTING MY JUST DESSERTS ..
Why did this happen ...?
Why ...?

SFX: fuu fuu - sweating
I bought too much ...
THAT WAS THAT WAS ... THE DAY BEFORE YESTERDAY ...
SFX: kasa kasa ;; rustle rustle
Oh, what a coin-cidence.
SFX: goro goro goro - running
SFX: ga-- WHAP
Ah !
SFX: giku - surprised
I'll carry one of those, of course.
Hey, woman! Did you buy chocolate with our grocery money ?
I didn't buy any !
I'm ... I'm fine, thanks.
SFX: giku giku - hurrying
Liar! Let me see !!
NO!!
We're ... We're sor-r-r-ry!!
SFX: doshaaaaaaaa - falling

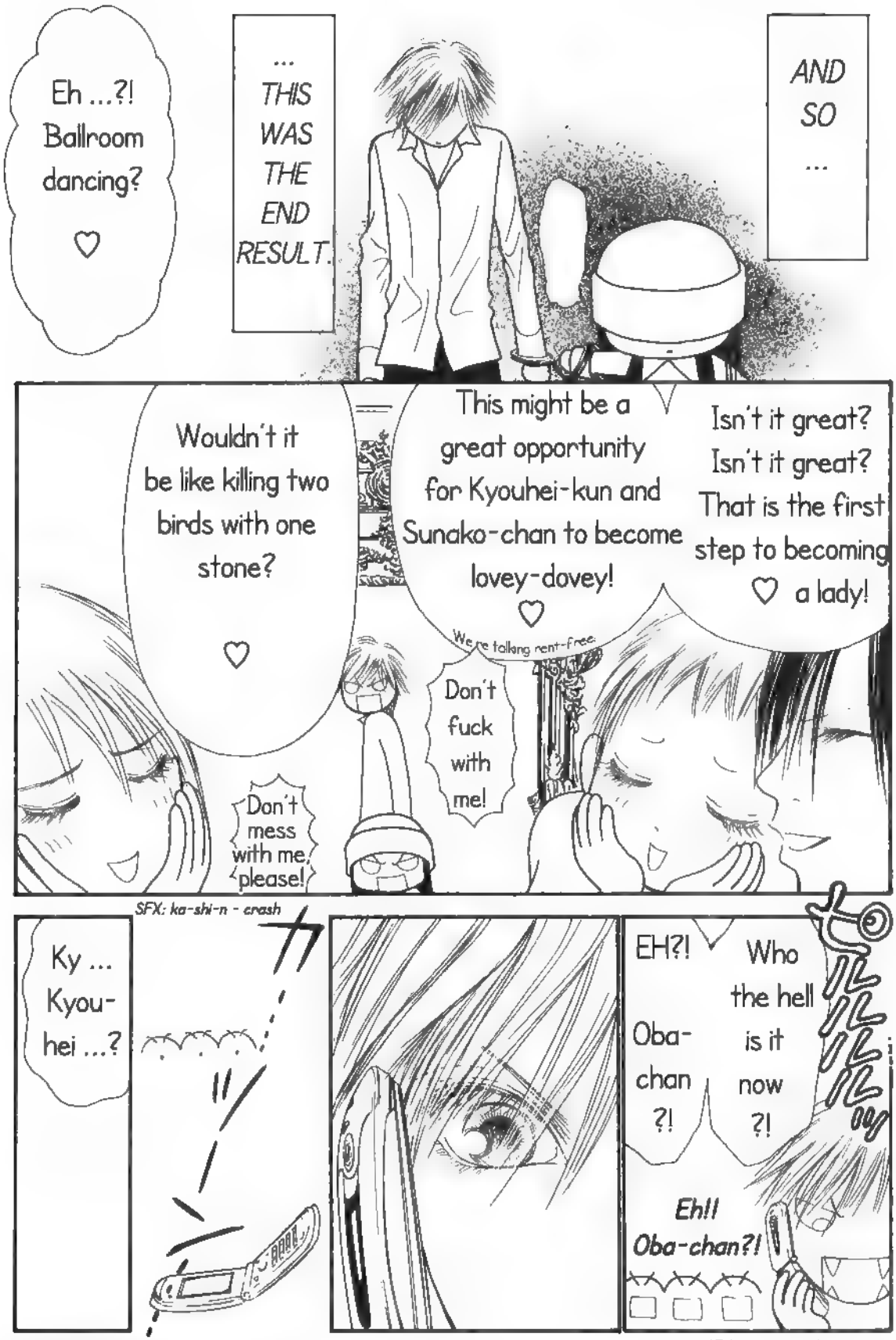
TL: What Kyouhei actually calls Sunako chan is 'teme' which is a really rude, bordering on vulgar, way of saying 'you'

It is your responsibility !
SFX: awawawawawa - bowing
I had such high hopes for the star of Mori High School before *you* injured him!
It's Kyouhei-kun!
It's Kouya-kun!
So we just have to copy them, right?
Err . excuse me ..
ううう
ううう
What ...?
You want us to compete in a tournament instead of those guys ...?!
SFX: uuuu - sobbing
It's ballroom dancing! ♡
Of course !
ふふふ
I just have to dance?
What the hell is this tournament ?
SFX- fuu fuu - sweating
BALL-ROOM DANCING ?!

SFX: EHH
EXCUSE US!!
WE'LL DO OUR BEST !!
So ... so, in order to practice ...
Doesn't it suit well?
Huh? You mean something like this?
Evening Dear Casualty
WAH !!
SFX: uuuuu - sobbing
Take Nakahara-san's left hand.
Lean for-ward deeply.
Good, good, Takano-kun. That is the correct posture.
Raise your shoulders.
Don't raise your shoulder! Don't lift your elbow!
Draw in your hips!
Gaze at your part-ner ...
Guide her left hand, like this ...
Good, good ...

OOH...!
Even though Kouya-kun is a little taller
Eh ... oh my ... they're learning fast.

SFX: kya kya - squeals
Sensei!! Nakahara-san is useless!
Im-pos-sible ...
It's no good, sensei !!
I can't do this embar-rassing stuff ...
... I SHALL HAVE NO ONE ELSE!!
Further-more, Takano-kun ...
I saw your reflexes at the Athletic Festival!
Takano-kun, Naka-hara-san ...
SFX: gachan - shocked
... we'll just have to syn-chronize your rhythm.
After that ...
SFX: clank

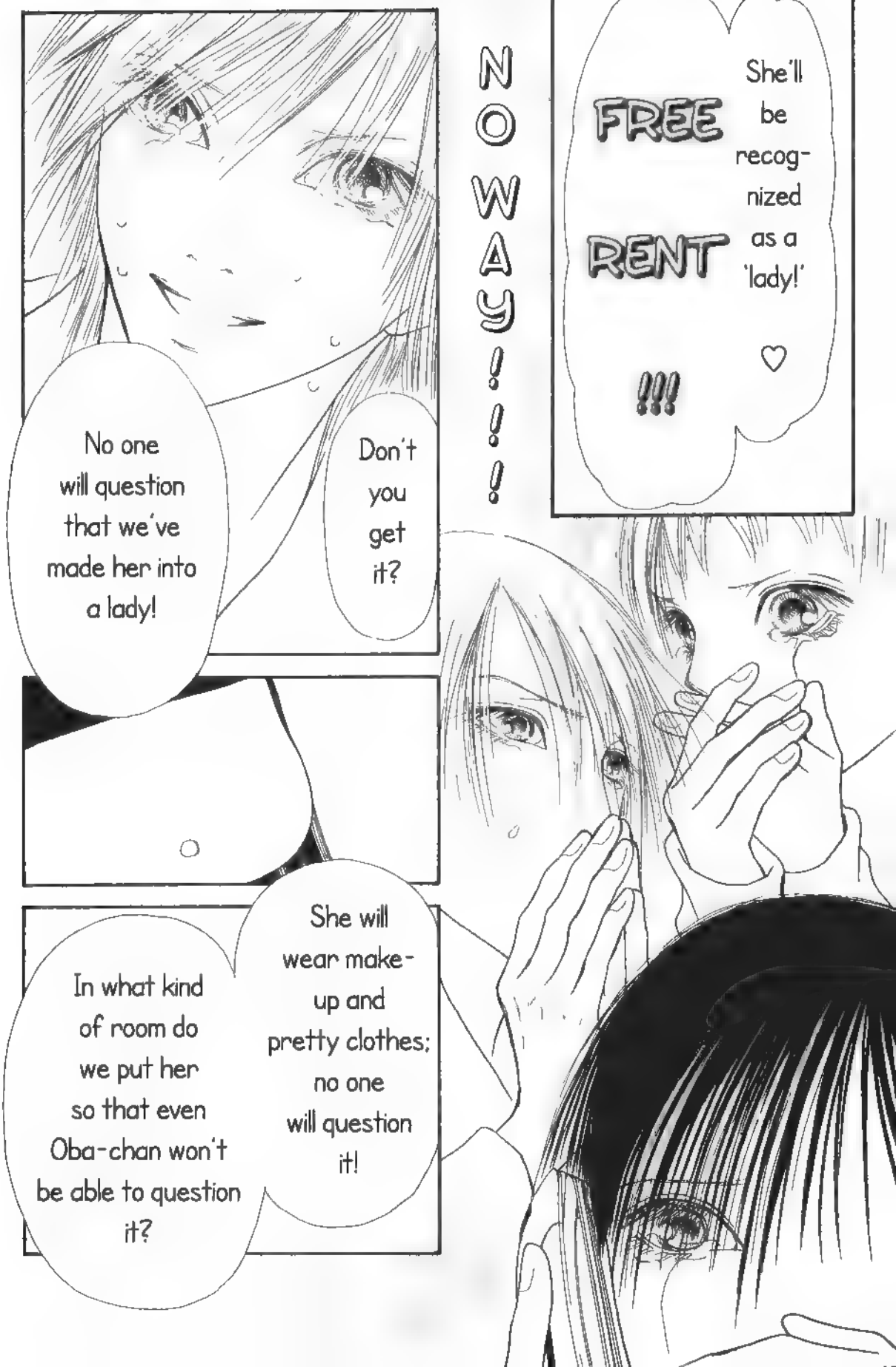

Eh ...?! Ballroom dancing? ♡
... THIS WAS THE END RESULT.
AND SO ...
Wouldn't it be like killing two birds with one stone? ♡
This might be a great opportunity for Kyouhei-kun and Sunako-chan to become lovey-dovey! ♡
Isn't it great? Isn't it great? That is the first step to becoming ♡ a lady!
We're talking rent-free.
Don't mess with me, please!
Don't fuck with me!
SFX: ka-shi-n - crash
Ky ... Kyou-hei ...?
EH?! Oba-chan ?!
Who the hell is it now ?!
Eh!! Oba-chan?!
SFX: purirrrin - phone ringing

TL: literal translation of what Ranmaru said is. "Wouldn't it be like a game of 'Go'?"

SFX: tarararan - twirling

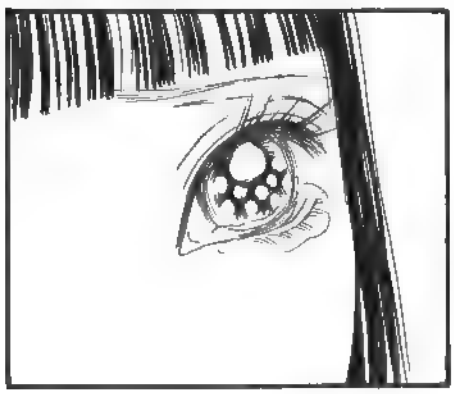
So ...
... let's do our best in this 'ballroom dance!'
タラララーン♪
What did you tell Kyouhei?!
O-Oba-chan, are you still there?!
He-hello?
うっとり!...
... that would surely make her a proper lady!
If they win ...
But ... this ballroom dance will be her debut on the path to becom-ing a lady!
for Sunako-chan!

Overtext: uttori - in a trance


NO WAY!!!
FREE RENT !!!
She'll be recognized as a 'lady!' ♡
Don't you get it?
No one will question that we've made her into a lady!
She will wear make-up and pretty clothes; no one will question it!
In what kind of room do we put her so that even Oba-chan won't be able to question it?

TL: Yakiniku: Japanese dish of fried meat

What kind of clothes would you like?
I see!! Free rent !!
Also, how many days would you like the bath to be ready for you?
I see!! Living with free rent would allow us to go and eat yakiniku!!
There's no way she'll buy into this ...
... because it'll make us happy ...



SFX: goto - thunk

IF I CAN OVERCOME THIS ...
They'll side with Kyouhei-kun unconditionally even though he has no talent.
Class C ... is the worst...
SIGH ...
The girls from Class C always stick together!
This is Kyouhei-kun's class!
SFX: guu guu - choking
ぽにっ
SFX: poni - poke
SFX: ha ha ha - heavy breathing
Why do we have to do this during class?!
SFX: ha ha ha - heavy breathing

SFX: ha ha ha - heavy breathing
SFX- ja--a
So ... this chick is acting all weird again ...
SFX: (small) ha ha ha heavy breathing
SFX (large) guron - glance over
SFX: ha ha ha - heavy breathing

SFX: fuu - swoons
SFX- shara - clank!
Deal with it !!
ぶらーん
SFX bura--n - yank
G r r r
SFX: kyu ....u - grasp

SFX. goto - faint
Naka-hara-sa-a-an ...!!
Get up !!
I won-der if Nakahara-san will be all right?
Err . excuse me ... We're in class right now ..
Even though ... even though I'm jealous ... I feel bad for her: poor thing ...
Although we would have died, too ...
Wake up!! Hey!!
Not yet! Not yet!
SFX- pon pon - smack smack
SFX: gu gu - groaning
KUAAAA!
Enough, already !!
Is that so?

... AND, ON THE APPOIN-TED DAY ...
... WE DID INTEN-SIVE 'SPECIAL TRAINING' ...
It's more like a gym-nastics group prac tice ...
'Special training', they say ...
I'm a romantic, but to watch this ...
Hey! Get up!!
All right!
AFTER THAT ...
No, no ... This is for free rent. Free rent!!
All right! Let's win this thing!
What's up with this headache ...?
sigh Making me do this embarrassing stuff ...
... PLEASE GATHER ON THE FLOOR.
ENTRY NUMBERS FROM TWENTY TO THIRTY ...

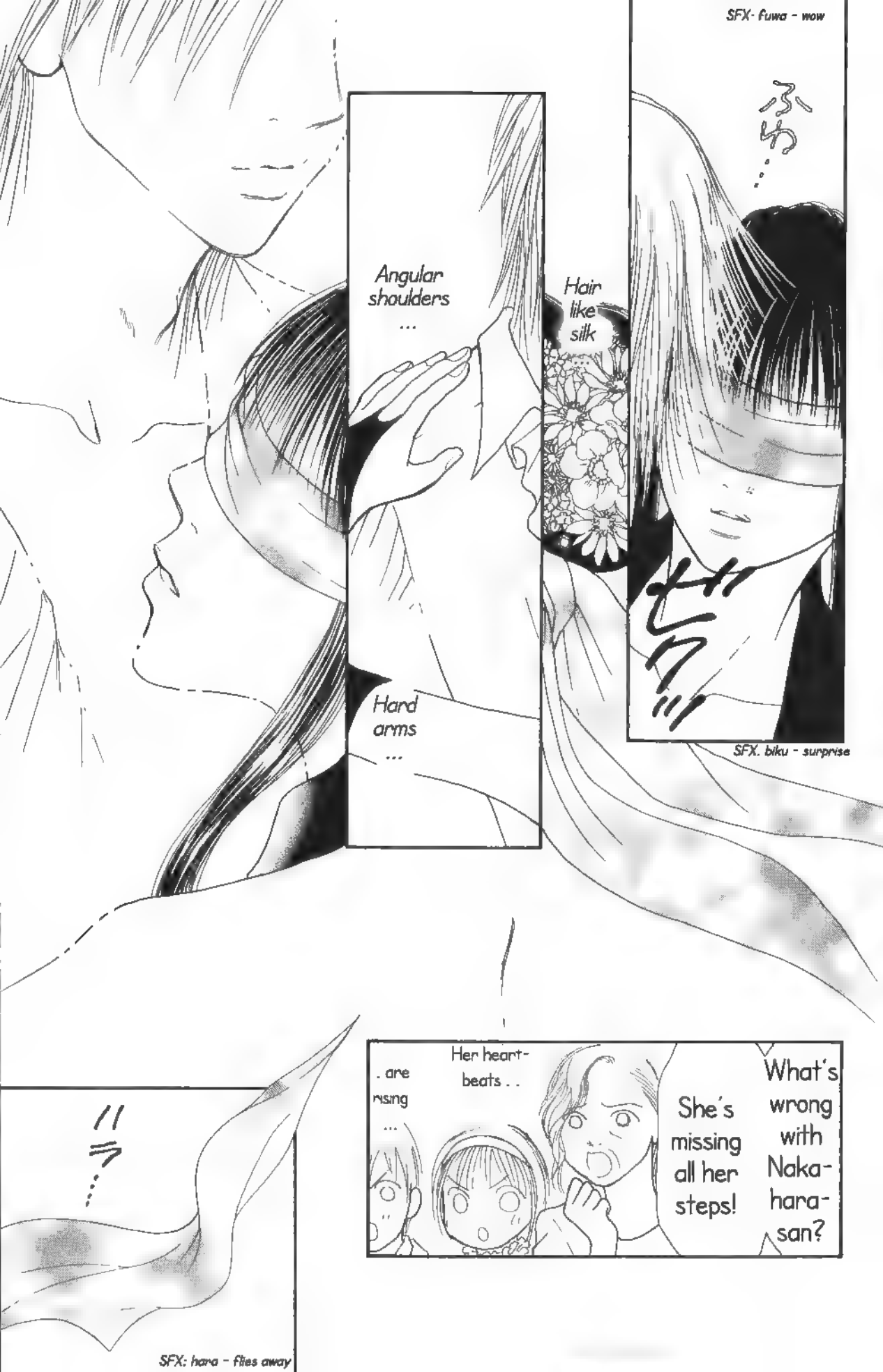
The results ...?
There's no way I can do it ...

Look, look !!
Isn't that 'Takano Kyouhei' ...
... that charismatic high schooler?
That's why I sat in the Mori High section!
The charismatic four-some! I want to see the other three, too!
Hey! Hey!
Will those two be all right?
Shall we take pictures later?
Wheee! It should be fun!
It's Kyou-hei's ball-room dance!! ♡
きゃ
SFX: gya - gasp
SFX: kaaa - step
Sink or swim ...
Let's show 'em!!
?

Even though they don't suit each other, they match!
KYAA!
KYAA!
KYOU-
HEI-
KUN!!
KYAAAA!
I understand her feelings..
Why is Nakahara-san blindfolded?!
I'll just be glad if they make it to the end.
Think of something nice!!
That boy is one of the charismatic four from Mori High School!
JUDGE
JUDGE
Amazing! The extremely popular pair from Mori High School, Takano and Nakahara!! What in the world is with that blindfold?!

I'm ready ...
Let's do this!
All right!!
I can't feel anything! Leave it to me!!
I wonder why I didn't feel anything in a place like that ...
AS LONG AS I DON'T SEE THEIR FACES, I'M NOT AFRAID ...
Huh? Something smells good ...
Must be someone with a bouquet of flowers ...
Ah! They're doing it even with the blindfold!!
Kyohei-kun ...
Just as expected!

He's so close ...
My sense of smell ... of hearing ... they're all growing sharper ...
I can feel his breath ...
His body temperature ...
It's different ...
This person's smell is different ...
Time for the turn ...
SFX: turn
This ...
... his voice is gentler ...


SFX- fuwa - wow
ふわ…
Angular shoulders …
Hair like silk
Hard arms …
SFX. biku - surprise
Her heart-beats . .
. are rising …
What's wrong with Naka-hara-san?
She's missing all her steps!
SFX: hara - flies away

110
SFX. pasaaaa - lands

Hang in there, Nakaha-ra-san!
They stopped dancing ...
SFX: po - ping
Huh? Rain ...?

SU-SUNA-KO-CHAN!!

Sen-sei ...!!

SFX Fuu - faints

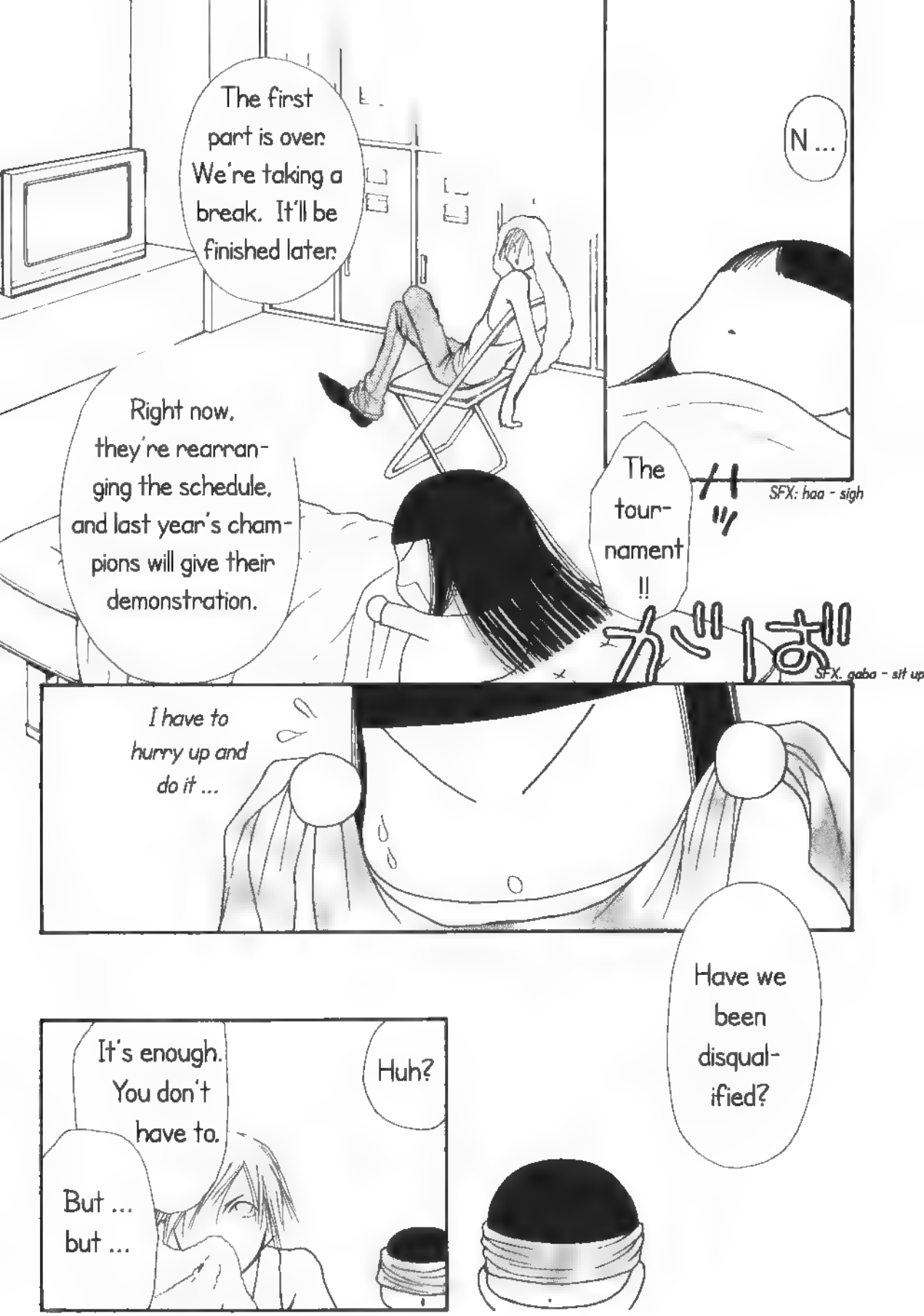
We'll take a break ...

It's a rain of nose-bleed!!!!

... then we'll repeat the match!

SFX: kya kya kya - various screams

KYAAA


The first part is over. We're taking a break. It'll be finished later.
N ...
SFX: haa - sigh
Right now, they're rearranging the schedule, and last year's champions will give their demonstration.
The tournament !!
SFX. gaba - sit up
I have to hurry up and do it ...
Have we been disqualified?
It's enough. You don't have to.
Huh?
But ... but ...

The people before us danced, gazing at each other, fluttering around ...
The thing is ...
... you have to be able to do it without being embarrassed.
Your blindfold ...
... might have been for my sake ...

Eh?
So this is ballroom dancing, huh?
It's still difficult to ignore.
Whew .
Wouldn't it be better if I jumped higher?
HUH?
You can lift them very easily, too ...
You're better raising your legs ...
Me, too!!

We will now resume the competition.
Entrants from numbers twenty to thirty, please report to the floor to repeat your performances.
That's right ...
Will it be okay to call those two?
Sensei ...
Just looking into his eyes makes you want to die ♡ ...
That girl can't even hold Takano-kun's hand ...
We have no other choice.
さわ……?
SFX: zawaa
It's disappointing, though ...
Let's go and forfeit.
We have no choice ...
Let's go tell them.
SFX: kaa - step

SFX: kyaaa!!

Sunako-chan ...

Rent free!!

Kyou-hei ...

Takano-kun ... Nakahara-san ...

SFX. kyaaa!!

Kyouhei-ku-u-un! ♡

Takano-ku-u-un! ♡

I should be the one who's embar-rassed ...

SFX: jo---n - ta-da!

しゃな

ね

TL: HA!! Yup karate chops

SFX: gaa gaa - heels clicking

HA
!!

TL: literal translation of Kyouhei's thought is, "To accept ", as in, to accept the idea that they just might win

This means ...
They are indeed popular, but ...
The Mori High School pair are amazingly popular, aren't they?
... that wasn't a ballroom dance at all.
Takano Kyouhei
Nakahara Sunako
DISQUALIFIED
SFX: pon - stamp

Circus-Scanlations
The Wallflower
Mangaka: Tomoko Hayakawa
Translation: shido, Eien Blue
Typesetting: Circus
Editing: alek_31, cabbit_girl, Circus, thella
Want to join our group? Visit us here:
http://forum.circus-anime.com
PLEASE SUPPORT THE MANGAKA
BUY THIS MANGA WHEN IT IS AVAILABLE

Chapter 69.

THE BLUES OF THE UNBEATABLE ONE

The anime has started airing.

Even now while I'm writing this, the first episode is running!

That day, around 11 at night, I received a lot of emails,

and even phone calls, too. ♡♡♡

Thanks a lot! ♡♡♡

Silly me ...

I was kind of nervous and couldn't

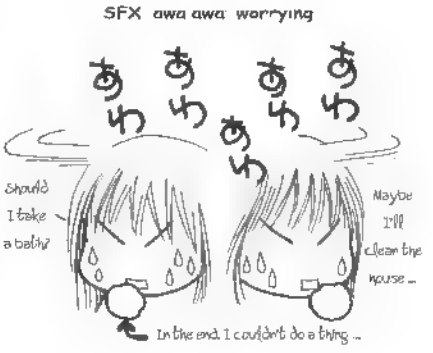
even lift a hand to work ◎◎◎

I was worried

just thinking about it ...

Then I'd finally had enough and ended

up calling a friend of mine at 1 a.m. ...



SFX. chara chara. ring ring

Continued on page 124!

うらばなし（46Pのつづき）

運悪く 左目を
ぶつけた あたくし。
鼻より高い目でした。

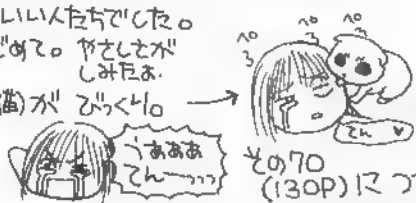
「ぶんていこっせつ」と
診断されました。
（ボクサーがよくやるときいて
友人の プロボクサーに
即 図 しちゃったよ）

かけちーは
顔はそれてたため
見た目は大丈夫でした。
打撲いっぱいだったけど

ギャラリーのおばちゃんが ぬれタオルをかしてくれました♥ おじちゃんもありがとう♥
救急隊さんも病院の先生も 警察さんも いい人たちでした。
あんなに ひとに 同情されたの 生まれてはじめて。 やさしさがしみたよ.

そして大事件

あたしの顔を見て 愛する てん（猫）が びっくり。



横見なくたん
こーだったの。

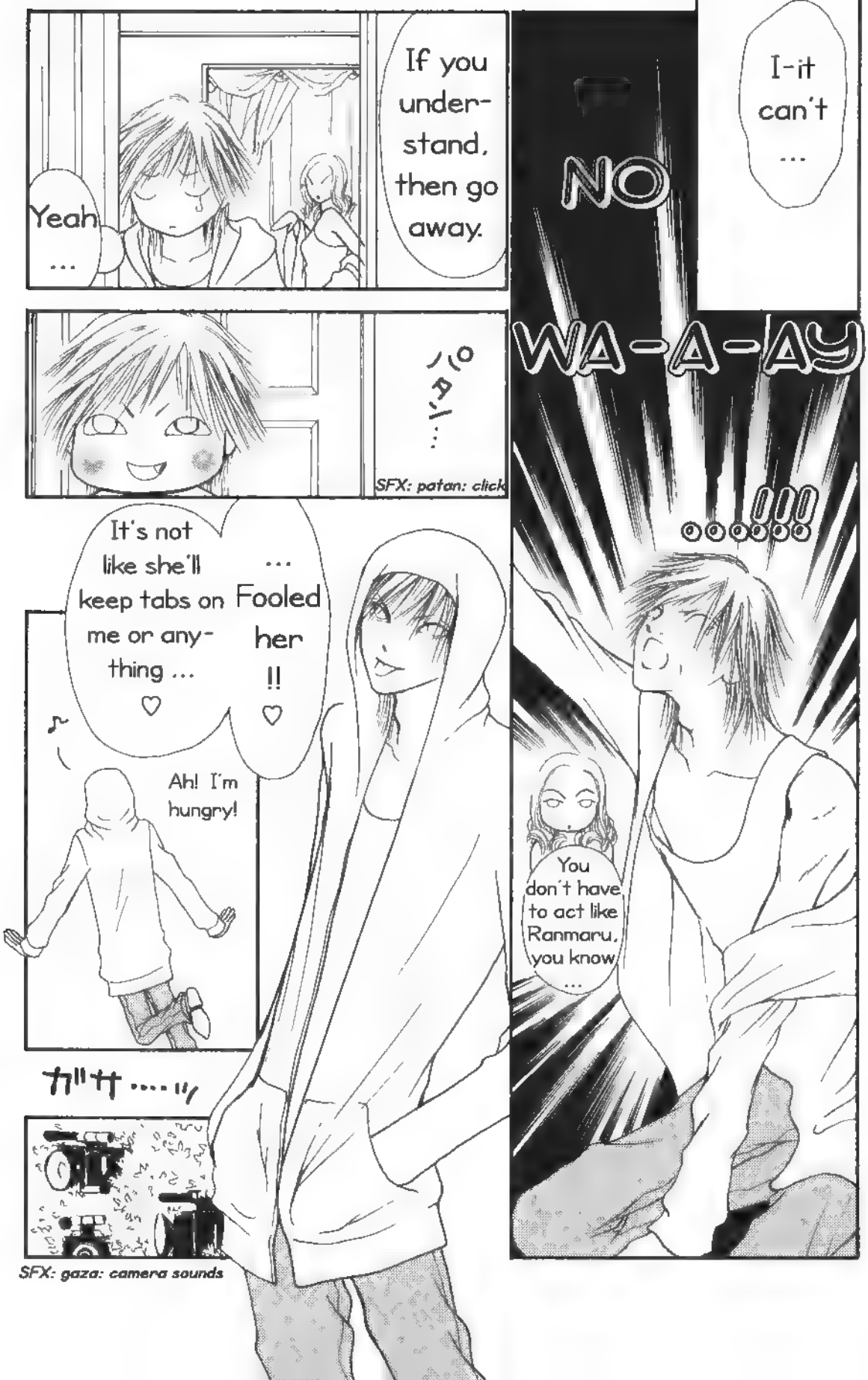
おちっこ 出なくなっちゃったの..

その70
（130P）に つづく→

You want to train me to be a gentle-man ?!?!
Just I don't ... I don't
wait a damn second!
...
I should have known when I was summoned here so early in the morning ...
HOTEL SUITE
That ball-room danc-ing ...
?...
It turned out pretty deplora-bly ...
How beau-tiful ...
Thank you so much.
If it had been Ranmaru, the dancing would have been much more elegant and magnif-icent.
SFX: unh: sweating
I wasn't the only one at fault back there ...
HUSH!
キャー
SFX: kyan: dog whine
A man who cannot lead in a simple dance ...
... is not suitable for Sunako-chan!
Huuuh!?

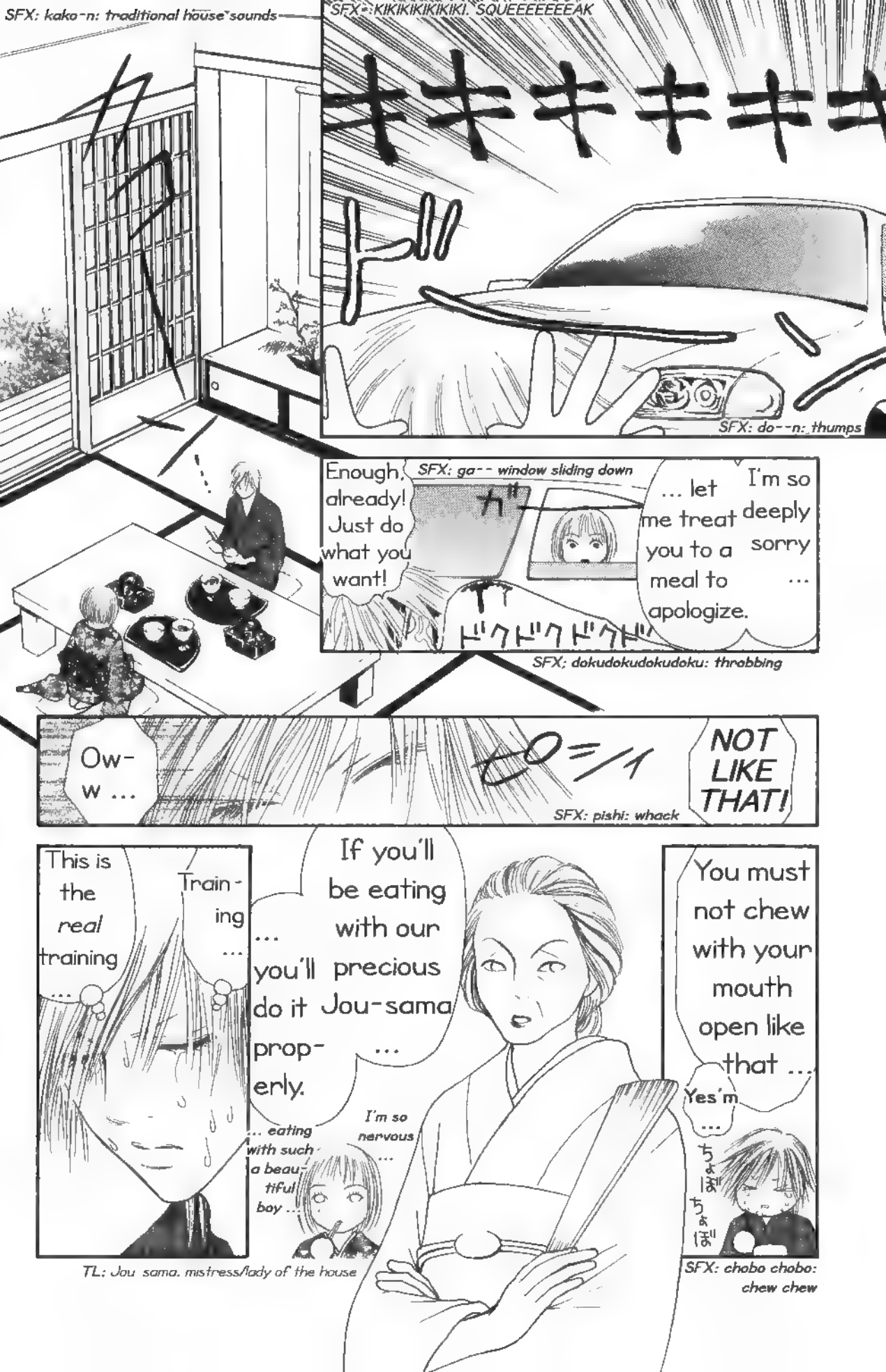
SFX: sara: caress
SFX: doku: gulp
Hair like silk ...
Skin like porcelain ...
Eyes that shine like obsidian ...
A body far more beautiful than the average boy ...
Perfectly balanced muscles ...
A low, sweet voice ...

TL: literally, she says, "The owner of such traits will be rotten/spoiled" but she says it in a rather proverbial sort of way
SFX: kashi: stare
Yet your posession of such traits is akin to casting pearls before swine!
GOT IT?
Starting right now, you'll start behaving like a gentle-man!
Ungh !!


I-it can't ...
NO
WA-A-AY
!!!
If you understand, then go away.
Yeah ...
パタ!...
SFX: patan: click
It's not like she'll keep tabs on me or anything ... ♡
... Fooled her !! ♡
Ah! I'm hungry!
You don't have to act like Ranmaru, you know ...
カサカサ....
SFX: gaza: camera sounds

SFX: ku ~hahohahohoho: laughter
SFX: kuzu: chuckle
AND SO ...
... I'll be sure to put you through it ...
Even if you weren't planning on it today ...
... KYOU-HEI'S LONG, LONG DAY BEGAN ...
SFX: pararal: flutters down
SFX: dosa: bumps
Ah!
SFX: becho: splatter
SFX: kon kon: transmission sounds
Nakahara-sama! He didn't even no-tice!
PIN MICROPHONE
Oh my! Could I take you out to din-ner or some-thing to thank you?
Oh, miss, you drop ped this
IMAGIN-ATION
Let's be more obvi-ous ...
It's common knowlege that a gentle-man should pick up a lady's drop-ped hand-kerchief, yet he ...
What a fathead he is ...
What should I eat ?

SFX: hauu: swoons
はうぅ……
Oh, I'm truly sorry ...
May I apologize by treating you to a meal ... or ...
S'okay. I don't mind ...
SFX: becha becha: spatter splatter
べっちょ べっちょ。
This is so obviously Obachan's doing ...
I GOTTA GET HOME!
SFX: da: dash
SFX: hauu: swoons
I'm sorry! To show you how sorry ...
ばしゃっ
NEXT!
I'm sorry! Let me show you how sorry by
ばしゃっ
SFX: basha: splats
SFX: bashaa: spats
My, my, she went down so easily ...
SFX: mu mu: irritated
むむ
NEXT!
I'm sorry! May I apologize by ...
べちゃっ
SFX: becha: splatters
SFX: hau: swoons
むっ
SFX: muu: angry


SFX: kako-n: traditional house sounds
SFX=KIKIKIKIKIKI. SQUEEEEEEEAK
SFX: do--n: thumps
Enough, already! Just do what you want!
SFX: ga-- window sliding down
... let me treat you to a meal to apologize.
I'm so deeply sorry ...
SFX; dokudokudokudoku: throbbing
Ow-w ...
SFX: pishi: whack
NOT LIKE THAT!
This is the real training ...
Train-ing ...
... you'll do it prop-erly.
If you'll be eating with our precious Jou-sama ...
... eating with such a beau-tiful boy ...
I'm so nervous ...
You must not chew with your mouth open like that ...
Yes'm ...
SFX: chobo chobo: chew chew
TL: Jou sama. mistress/lady of the house

My ...
My legs are getting numb.
Ow-w-w!!
Sit up straight!!
SFX: pishi: smack!
Stop your scolding for a second!
Just a second!!
SFX: kura: faints
Naka-hara-sama ...?
SFX: zuri zuri: creep creep
Now's my chance to escape ...
Granny!! Hang on!!
(The old lady washed his clothes) SFX: jin jin jin jin: trembling
That youngster sure is something ...
For him to make this old woman collapse ...
GRANDMA!!
Uh...?

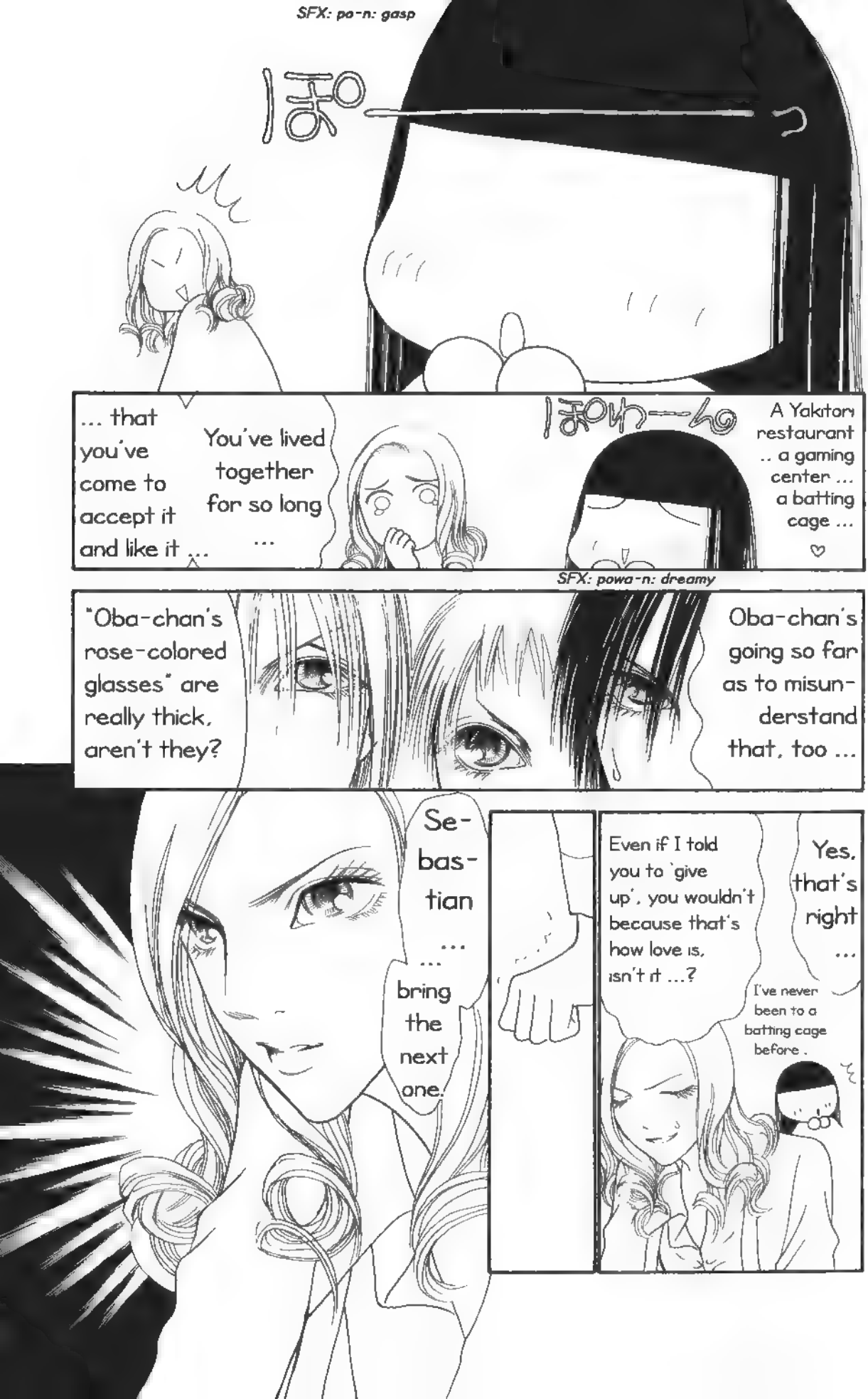
SFX: mu mu mu mu: annoyed
むむむ
Though I haven't been affected even once ...
Could it be his natural pheromones ...?
At this pace, he'll pass through society on only his looks and voice ...
Sebastian, bring the next one!!
She'll prove to him that a man's worth is determined by "his money and his prestige"!!
W-when did you ...?
Since Kyouhei didn't come home, we decided to find out why.
To think that a thing like this could be built in a hotel suite.
If you were going to do something this ***fun***, you should have called us right away.
I came here because I wanted to see Obachan's face, but ...
... if I had known that you have this many TVs, I'd have brought my DVDs ...

But you know ...
It's not that he's being unfaithful. He's training ...
Bear with it for awhile, okay?
?
You don't want to see Kyouhei with other girls; is that it?
Su-nako-chan ...
SFX: uki uki: excited
Oba-chan, let's change the channel ! ♡
"The channel", she says ...
It's convenient for us, so let's just leave her alone.
No matter what Sunako-chan does, it will look the same to her.
In Oba-chan's eyes, Sunako-chan looks just like a girl in love ...
(part of the act)
I'm so sorry !!
As an apology, may I treat you to lunch or ...?
AH !!
SFX: gatsu - trips
Damn ... my legs are still numb ...
SFX: haa haa: pant pant
SFX: zuri zuri: creep creep

LUNCH ?!
The last one didn't have any intention of letting me eat from the start ...
ズリズリズリズリ
You're gonna let me eat, aren't you?
ビク
SFX: biku surprised
SFX: zuri zuri zuri zuri: creeping
SFX: haa haa haa: pant pant pant
Ahh ... That really hit the spot! ♡
Welcome !!
Hey, there !!
Yakiton is my favorite!
Delicious!
でろーん
I ... I don't know how to eat that ...
Uh ... Why ain't'cha eating?
オホホホ
SFX: hohohoho: laughing
SFX: doro-n: satisfied
This is why I hate punks!!
There's no way I could eat in such a filthy restaurant...
He meets a classy woman, and he still can't even choose a proper restaurant ...
WHY ... ?!?!

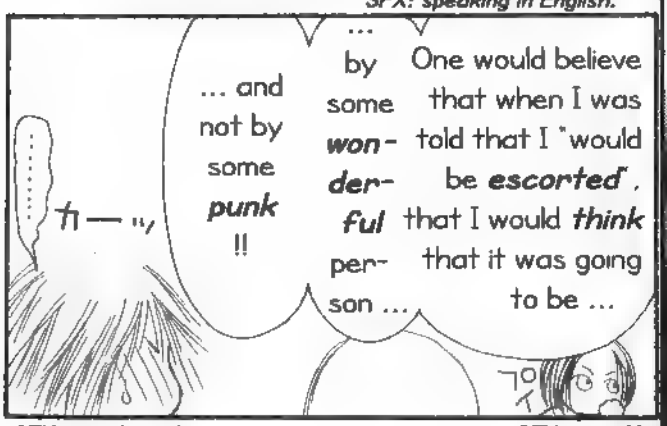
SFX: hohoho: laughter
S'okay, so ... eat it.
Eating with such bad manners ...
SFX: paku: chomp
Urf ...
SFX: gui gui gui: wobbling
Here it comes ... Here it comes ...
Yeah ...
'Atta girl!
Say 'ahh' ...
You eat it like this ...
What ... are you saying?
It was tasty, no?
Ohh ...
... who the hell cares about manners?
As long as the food is good ...

... At this rate, all the women will end up being just like Kyou-hei ...
Thanks for the meal! After all, it was on Oba chan's dime!
... he might have showed me something more important than money!
Nak-aha-ra-sama ...
Now I see that there's an unknown world to me out there ..
NEXT !!
Watch this!!
Kya!!!
That was really fun!!
NEXT !!
HE TOOK A CELEBRITY TO A GAMING CENTER
Okay !!
Lower your hips!! Wait til the ball gets closer to the bat
Sebastian, bring the next one!
HE TOOK A PRINCESS TO A BATTING CAGE.
... you should just give up on that man already !!
Sunako-chan ...


SFX: po-n: gasp
ぽっ
ぽわ——ん
A Yakiton restaurant .. a gaming center ... a batting cage ... ♡
You've lived together for so long ...
... that you've come to accept it and like it ...
SFX: powa-n: dreamy
Oba-chan's going so far as to misunderstand that, too ...
"Oba-chan's rose-colored glasses" are really thick, aren't they?
Yes, that's right ...
Even if I told you to 'give up', you wouldn't because that's how love is, isn't it ...?
I've never been to a batting cage before.
Se-bas-tian ... ... bring the next one.

You should feel grateful for just being able to be near Jodie!
Do you get it?
You'd better not mess up anything!!
キョロ
This is my first time to be inside a limo ...
SFX: kyoro kyoro: head whipping from side to side

Huh?
Ah, yeah ... I've seen your movies.
English
SFX: speaking in English.


... by some wonderful person ...
One would believe that when I was told that I "would be escorted", that I would think that it was going to be ...
... and not by some punk !!
ﾅﾆｰ
SFX: ga-shi: gulp
SFX: pii: pfft!

I might as well let him be beaten into the ground ...
... by a woman who is used to beautifully perfect gentlemen: a Hollywood actress.
"Beaten into the ground", she says!!
Silence !!
Aren't you straying too far from your original objective?
SFX: sha- hiss

Don't give up, Kyouhei-kun!
I'm rooting for you!!
This is way too embarrassing
I'm a fan of Jadie! She's so cute! ♡♡
This is getting boring. Maybe I'll go home
TL: SP - Security Patrol or Secret Police
SP
Sightseeing again?
ENGLISH
I'm sick of shrines and castles!
Enough, already!
ENGLISH
Don't worry. This place is a recently opened amusement park ...
... a period drama - themed one. You can take photos or do something else like that.
ENGLISH
Period drama! ♡ Chanbara! ♡
Uh ... where's the boy?
Yes, yes ...

TL: Chanbara (chambara) are samurai-period dramatic pieces. Literal TL is "Sword Fighting" movies. Chanbara belongs to the larger genre, "jidaigeki", which means "period drama". Most often, the genre is set during the Tokugawa era (1600-1868) and usually focuses upon the Samruai's way of life.

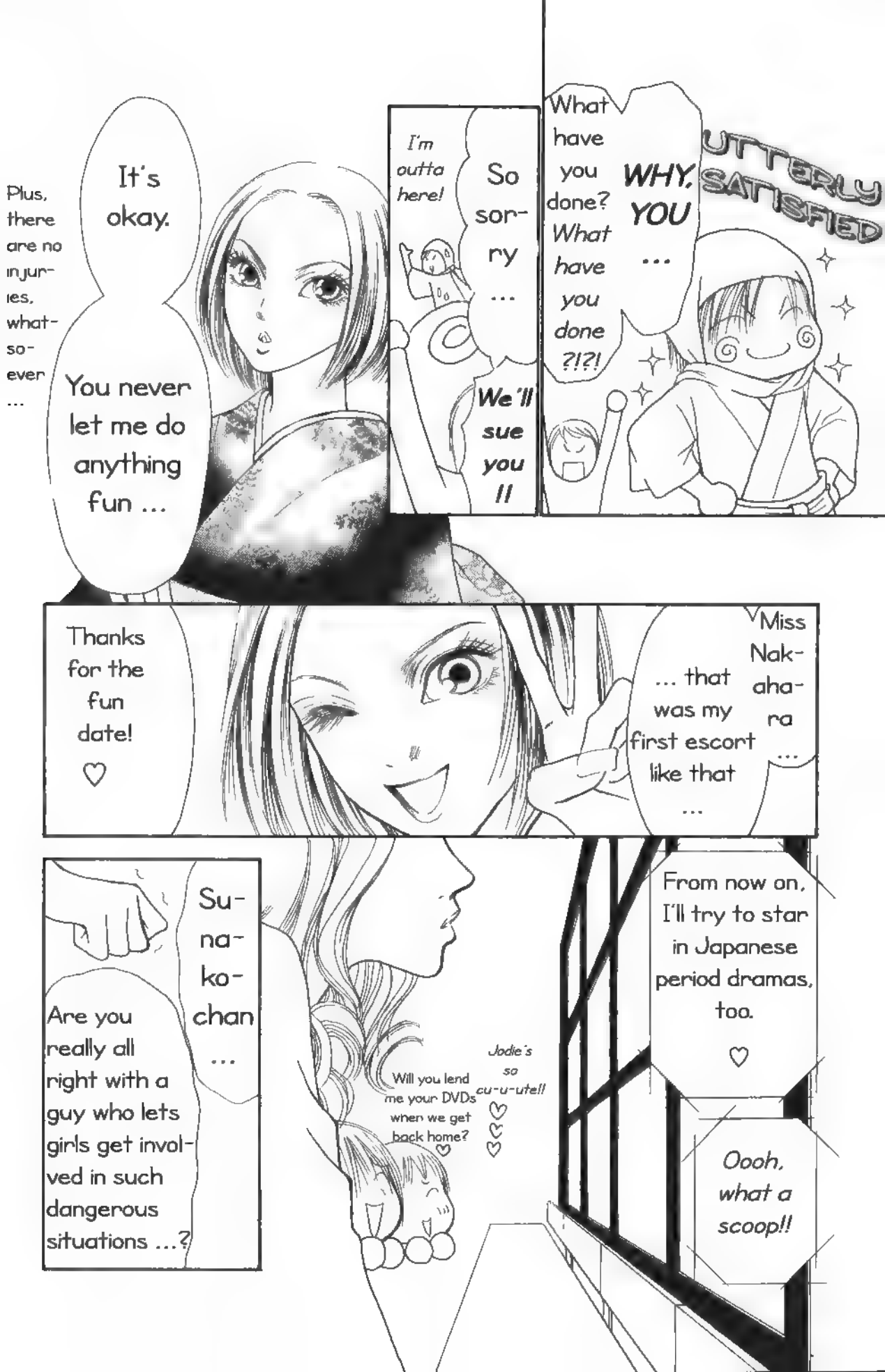
TL: Daikon-sama. proper address for Edo-period governors.

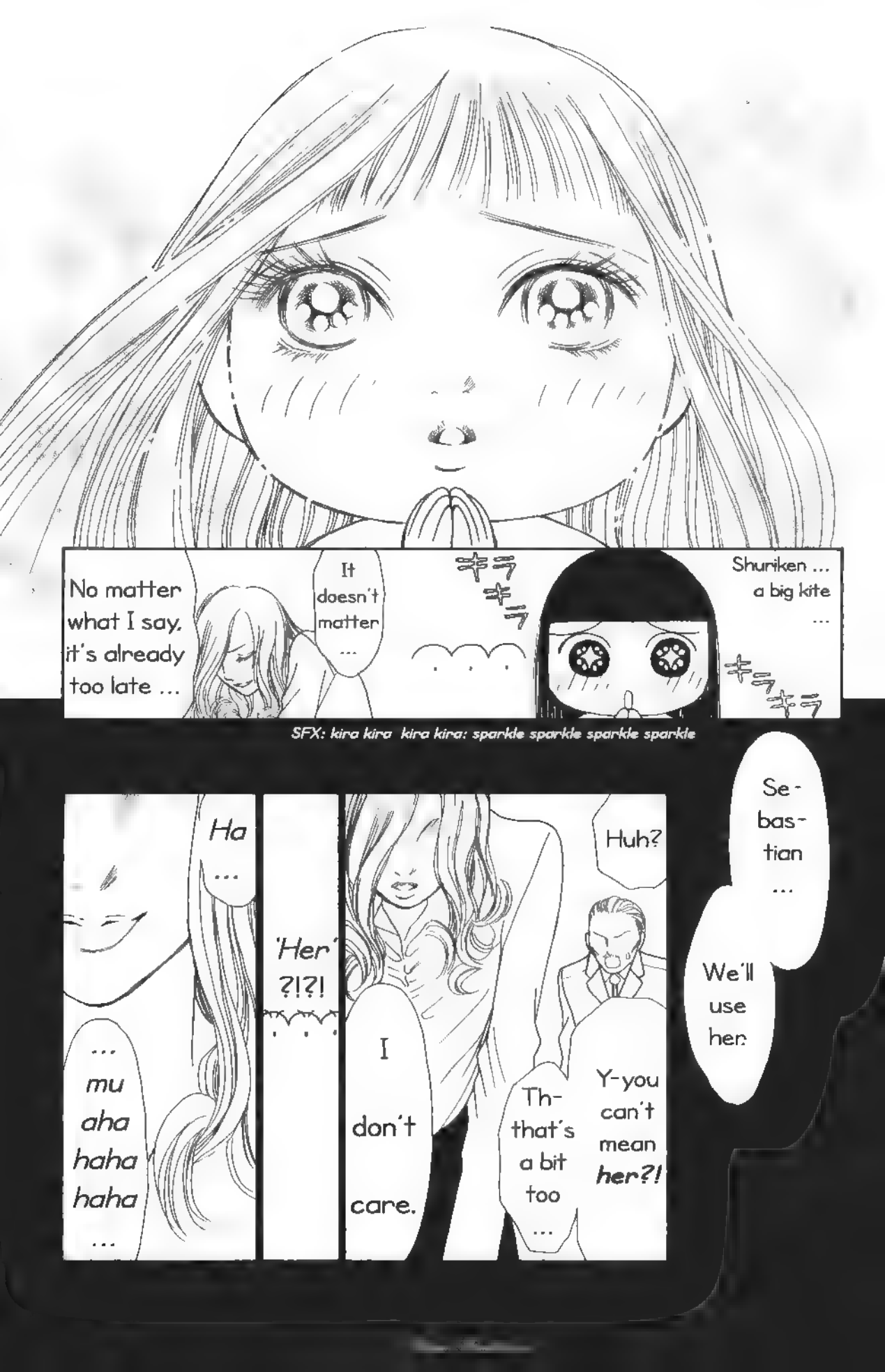
Hehe hehehe ... Isn't this nice?
(A very realistic actress)
NO ... WHY ...!!
SFX: suta: step

Ha-a-a!!!
I've come to rescue you.
Prin-cess ...

SFX: bah: flap
ばっ
Where did he learn that ...?
Kyou-hei !!!
She's a Hollywood actress! Go-o-o-osh!!!
KYAAA!
Amazing! So cool!!
ENGLISH
You're getting in the way. We'll both get killed like this, so I'll have to drop you.
NO !!!
You can't drop me !!!
Oh, really?
ENGLISH
For someone who doesn't know Japanese, you're catching on pretty quickly.

SFX: suta-n suta-n suta-n: tap tap tap
スターン
スターン
スターン
Hold on tight.
Okay.
ENGLISH
Ugh-hhh ...
What an ama-zing ninja show!! ♡
SFX: KYAAA-- cheering


Plus, there are no injuries, whatsoever ...
It's okay.
You never let me do anything fun ...
I'm outta here!
So sorry ...
We'll sue you !!
What have you done? What have you done ?!?!
WHY, YOU ...
UTTERLY SATISFIED
Thanks for the fun date! ♡
... that was my first escort like that ...
Miss Nakahara ...
Su-na-ko-chan ...
Are you really all right with a guy who lets girls get involved in such dangerous situations ...?
Will you lend me your DVDs when we get back home? ♡
Jodie's so cu-u-ute!! ♡♡♡
From now on, I'll try to star in Japanese period dramas, too. ♡
Oooh, what a scoop!!


No matter what I say, it's already too late ...
It doesn't matter ...
Shuriken ... a big kite ...
SFX: kira kira kira kira: sparkle sparkle sparkle sparkle
Se-bas-tian ...
We'll use her.
Huh?
Y-you can't mean her?!
Th-that's a bit too ...
I don't care.
'Her' ?!?!
Ha ...
... mu aha haha haha ...

SFX: pisha: glare
SILENCE!
Wasn't this suppos- ed to be just 'Gentleman training'?
O- Oba- chan ...?
KYAA!!
Shuriken ...
Eh?!
After endur- ing her initia- tion ...
... he won't be any better off than a ragged cloth for all I care!
SFX: fuhahahahahahahaha: evil laughter

SFX: zaa: shocked
I'm hungry ...
All 'cause I've been walking around a lot.
All right, and I haven't eaten anything but yakitori all day.
KYOUHEI!!
Wh ... ... where am I ??

TL: Black Lizard - Japanese action comedy featuring a cunning female thief named Black Lizard

(a fan of Edogawa and Miwa, after all)

TL: Edogawa Rampo (1894 - 1965). A very famous Japanese mystery writer that is known for being Japan's first novelist in that genre.

TL: Akihiro Miwa (1935-?). A very famous Japanese singer, actor and theatre director from Nagasaki in Nagasaki Prefecture.

SFX: O----hohohohohohoho: more laughter
SFX: fufufufufufufufufu: evil laughter
THIS WILL BE HIS PUNISHMENT FOR TAKING US GIRLS SO LIGHTLY !!
SHE WILL GET HIM DRUNK WITH PLEASURE, AND THEN SHE WILL MAKE HIM A LOVE ♡ SLAVE!!
She, whose beauty and charms are highly renowned to international politicians and government officials ...
No one is oblivious to her name in the dark world of the underground ...
Hey, hey. Oba-chan's acquaintances are a bit
Yeah
Ahh ... Sunako-chan fell asleep ...
SFX: hiso hiso: whispering
A 'love ♡ slave', she says ...
SFX: zupi: zzzzzzz...
You're quite beautiful, but ... ... you wouldn't become a girl, would you?
My, my ... Don't we have a bishounen here ...?
SFX: risu: slides

TL: bishounen: pretty boy

Now ... how should we entertain ourselves ...?
You can't entertain me, so ...
... you're better off letting me go.
Untie me now!
Shut your traps, novel-freaks !!
Kneel down and lick her shoes !!
どれわ ....?
How dare you speak that way to Black Lizard-sama!!

Then you leave me no choice ...
I'll give you ... ... a small taste of this, just once ...
His clothes are getting in the way, so rip them off.
As you wish, ma'am ...
It looks like fun ...
It's as if we were watching an 'AV'
NO-O-O !!
KYOU-HEI !!!
OBA-CHAN!!
SFX: zupi: zzzzzzzzzz
TL: AV stands for adult video'
SFX: doero- scared

フフ…
Do you already feel like licking the Black Lizard's shoes?
What is it, kiddo?
ドキドキ
SFX: kuzu: chuckle
SFX: doki doki: thump thump

SFX: zawa: glare
ぎゃ…っ
!!
I'm hungry.
Well, then ...
Would you like some fruit?
SFX: gushaaa: squish
Oh, me; oh, my ...
They spilled on you.

SFX: tsu-n: sipping
But that would be a damn shame ...
Oba-chan, make them stop! It's okay, already!
Please stop Lizard-chan!
ENOUGH!!

SFX: basa: toss
SFX: gabb

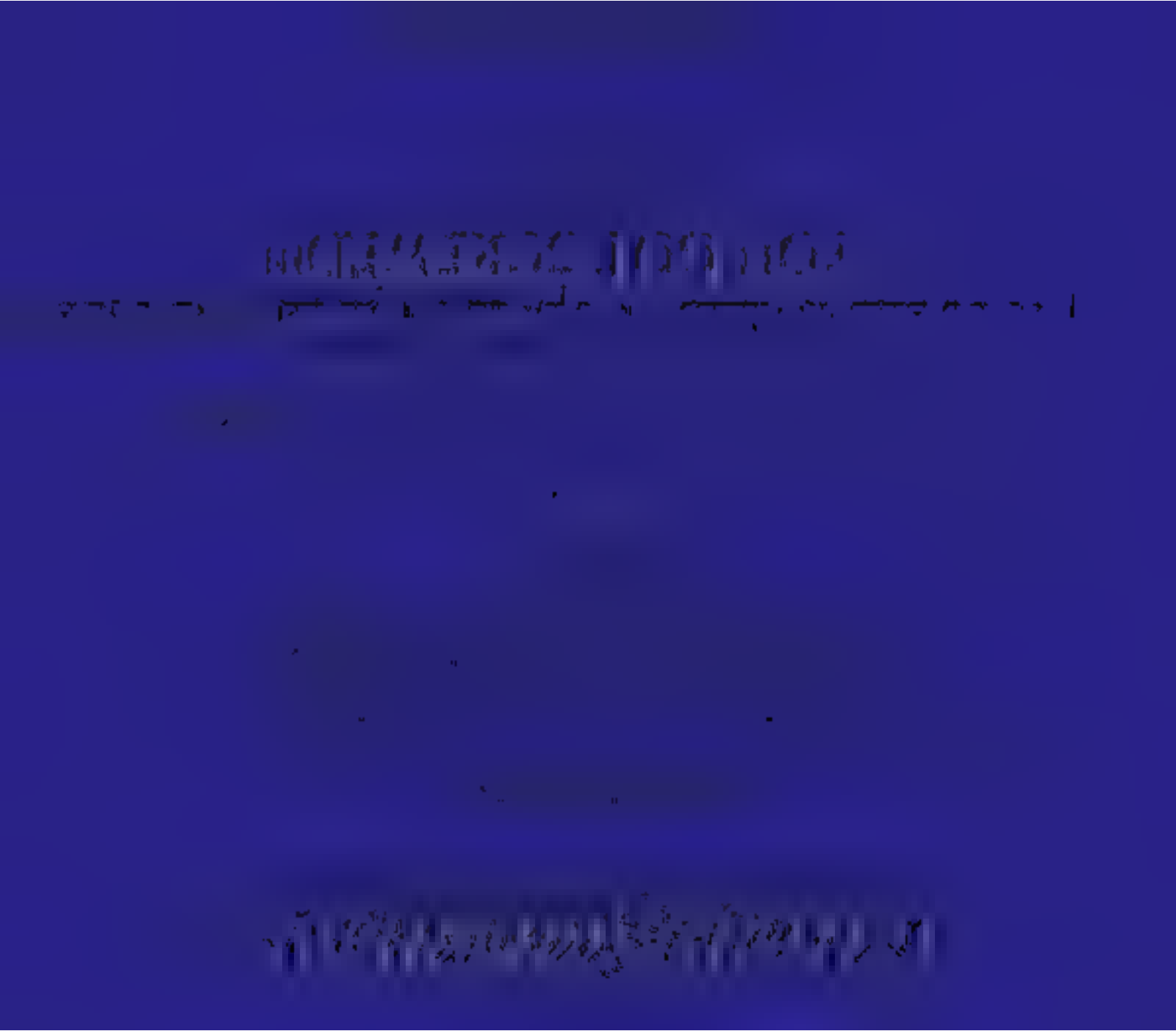
You know ...
... I really hate these stupid games.

See ya ...
Black Liz-ard-sama ...
... are you okay letting him go ?
What the ...? It's al-ready night?
SFX: ho-- relieved sigh
How disap-poin -ting
... there is no need to train that boy at all.
Naka-hara-sama ...
She got ... she got ...
Th-that's impos-sible!

SFX: pushuuuuuuuuuuuuuuuuuuuu: collapses
He's more interested in food than he is in being appealing to girls.
It can't be helped, Oba-chan ...
He's already charming, just as he is.
But ... but ...
I haven't seen anyone as popular as he is!
However, he was really cool, wasn't he?
At this rate, he won't be suitable for my Suna -

SFX: kakakakaka: thunk thunk thunk thunk
Let's be ninja together!! ♡
Hey, Oba-chan!!
SFX: pachi pachi pachi pachi: clapping
Ooooh!!
Katon no jutsu!! !!
SFX: go-- sizzling
sigh
They might suit each other, after all ...
I'm hungry !!
Why ain't no one at home ?!?!
TL: Katon no Jutsu. fire technique

Circus-Scanlations
The Wallflower
Yamato Nadeshiko Shichi Henge
Mangaka: Tomoko Hayakawa
Translation: shio, Eien Blue
Typesetting: Circus
Editing: alek_31, cabbit_girl, Circus, thella, U4ric
Want to join our group? Visit us here:
http://forum.circus-anime.com
PLEASE SUPPORT THE MANGAKA
BUY THIS MANGA WHEN IT IS AVAILABLE



SFX: GOHA- CHOKE

Kiyoharu-sama was chosen for both!! ♡♡♡♡

I'm really, really happy ♡♡♡ and surprised!
I can't believe he accepted the request! ♡♡♡

I really, really love him! (It's been ten years now.)
For him to come to meet me, my wish has been granted! (reference vol. 9)
That's ... that's ... ▽▽▽▽ Aaaah!!! ♥♥♥

With his ongoing tour of MC, when I heard that he'd agreed to do the theme song, I cried loudly.
I couldn't go to his concerts because of work ...
I wanted to ask him directly ...

← THOUGH IT LOOKS LIKE A JOKE, THINKING ABOUT IT MADE ME GRIEVE.

SFX: EH EH EH: SOBBING

I never thought my work would be turned into an anime, so having Kiyohara-sama sing the theme song is like a dream within a dream ...

... Is it okay for this foolish mangaka to have such great music to start with?! Doubts like that assaulted me ...

The only thing I can say is ...

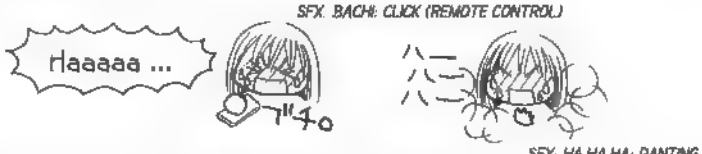
AS LONG AS YOU PURSUE YOUR DREAMS, YOUR DREAMS CAN BECOME MORE THAN REALITY!

KIYOHARU-SAMA,
REALLY, REALLY
THANKS A LOT
FOR THE REST OF MY LIFE!!!

This is a free scanlation. If you purchased it or downloaded it from a pay site, you got screwed.
~Cireus-Scanlations~

For once, I decided to record something on video, so I tried to turn on my TV. Then the opening started ...

But after seeing the images in the background, I was so incredibly embarrassed that, after three minutes, I ...



Since my friend came over, I could watch it through.

To watch the characters that you created come to life on TV is really embarrassing, but since they were beautifully drawn, I was very happy.

To all those who sent me, "I watched the anime ☑," thanks a lo-o-o-o-o-ot. I love you!! ♡♡♡

AN ETERNAL YET SHORT LIFE TOGETHER ...
GOOD-BYE ...
... MY MARBLE PADDING ...
... MY STONE-BUILT HOME ...
GOOD-BYE ...

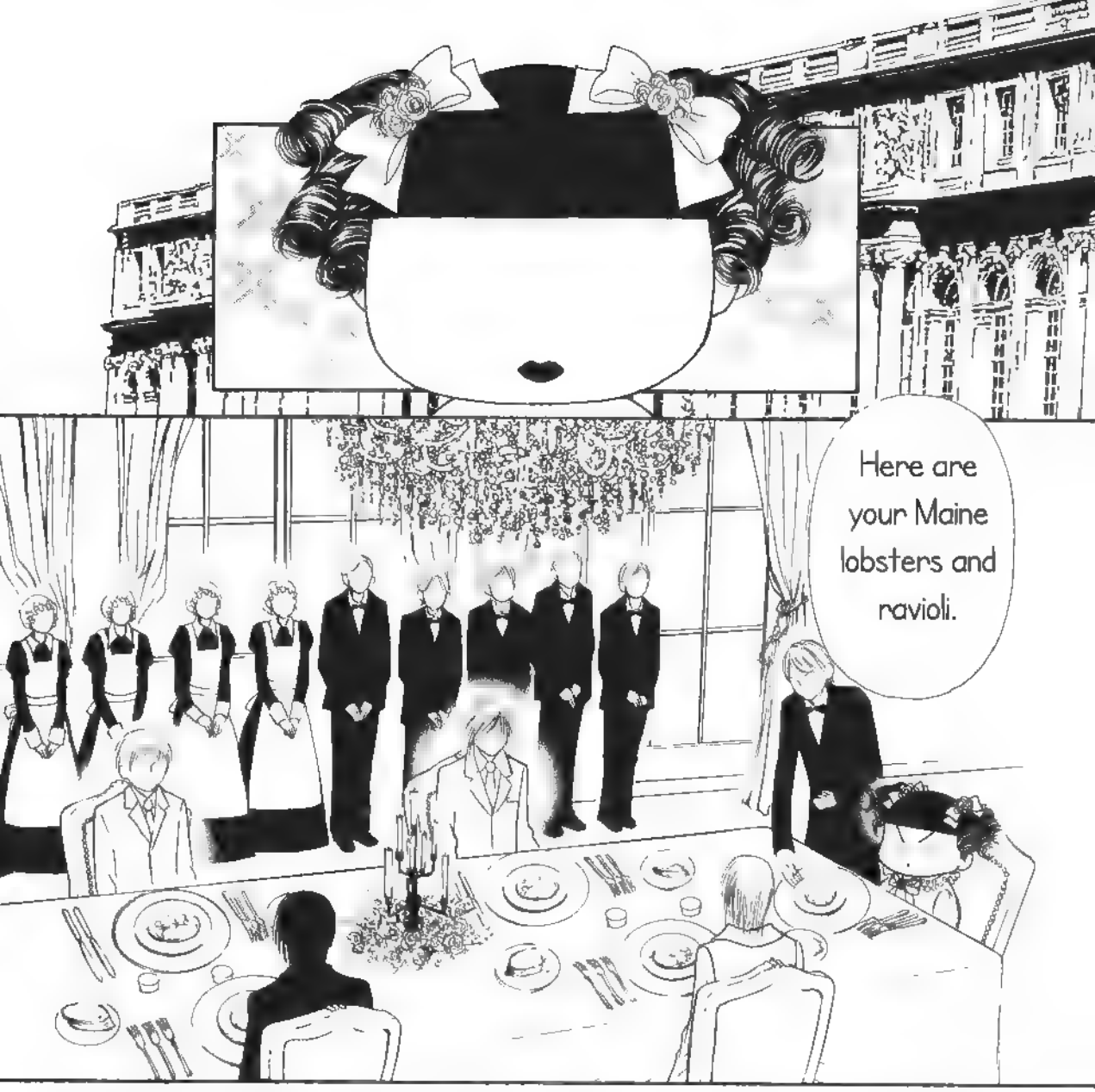
This is a free scanlation. If you paid for it or downloaded it from a pay site, you got screwed.
-Circus-Scanlations-

Chapter 70.

The Dream They Both Shared

SFX: GA --- RI-ING

IT HAPPEN-ED BECAUSE OF ONE FAX ...
Is this "leave the house" thing a joke ?!
What's this "con-struction" thing about?
And so I leave it up to you Leave the house for the day.
Don't joke with us !!
What about my sanc-tuary ...?
What....
We don't wanna live in a card-board box ...
Where are we supposed to go?
Reconstruction?
Leave ?
WHAT ARE WE SUPPOSED TO DO?
あああ
You re over reac ing.
SFX: AUU AUU AUU: SOBBING



うらばなし（87Pのつづき）

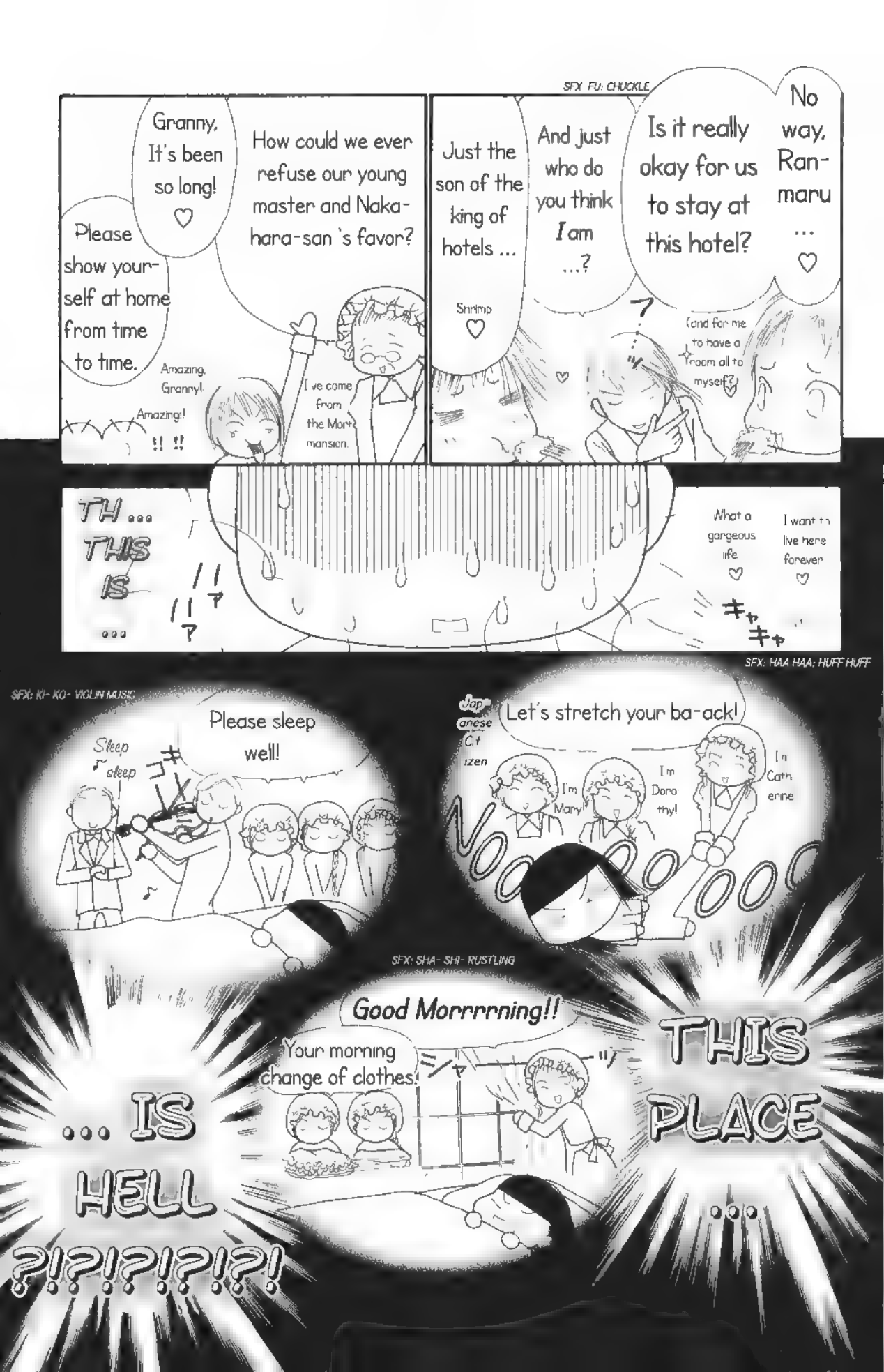
こんな顔で てん持って病院行けない
片目で てん持って歩けないよ――

自分の ケガは 見た目ほど ひどくなかったの。
てんの おちっこの方が心配だったの。
（ぼうこうえんでした。もう治った-ゆ）

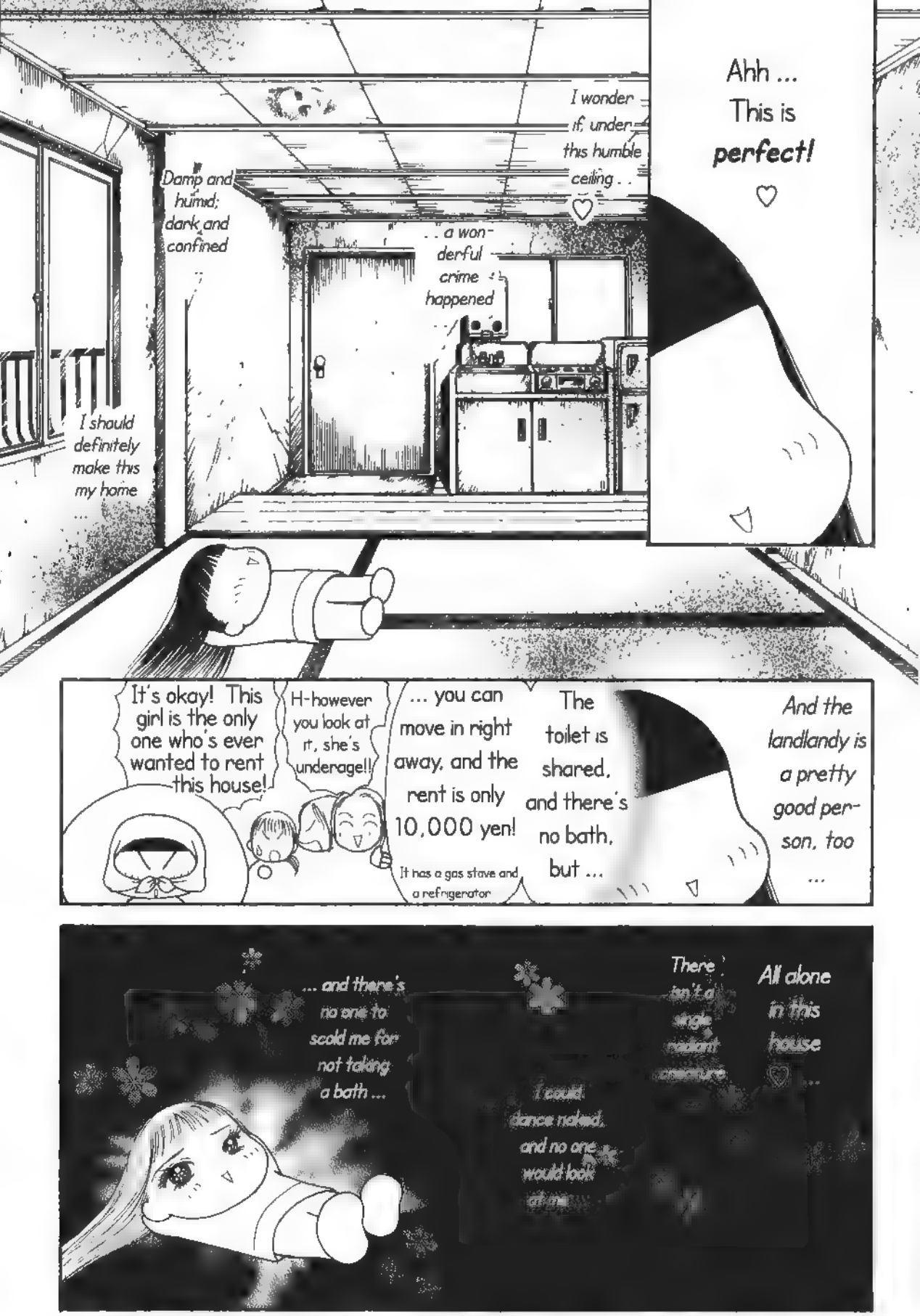
そこへ現れたのが 編集Iさま♥ 一緒に病院行ってくれたの。
（おうちが近くて ほんとうによかった ）ありがちょう ございました♥♥♥

あたくしの顔を見に（しょっちゅうお顔を出してくれた 担当Mさま。
近くで取材だったから.. と お見舞いに来て下さった ライターNさま。
編集部の みなみな様（BE LOVEさまで..）。まんがかのみなさま。
なんといっても 友人のみなさま。うちに泊まりこんでくれた母・父。
アーティストのみなさま。事務所のみなさま。ライターTさま。
じぶんも体痛いのに あたしの病院につきあってくれた かけちー

ほんとにありがとう ございました♥♥♥


SFX: FU: CHUCKLE
Granny, It's been so long! ♡
How could we ever refuse our young master and Nakahara-san 's favor?
Please show yourself at home from time to time.
Amazing, Granny!
Amazing!
!! !!
I've come from the Mori mansion.
Just the son of the king of hotels ...
Shrimp ♡
And just who do you think I am ...?
Is it really okay for us to stay at this hotel?
No way, Ranmaru ... ♡
(and for me to have a room all to myself?)
TH... THIS IS ...
What a gorgeous life ♡
I want to live here forever ♡
SFX: HAA HAA: HUFF HUFF
SFX: KI- KO- VIOLIN MUSIC
Please sleep well!
Sleep ♪ sleep
Japanese Citizen
Let's stretch your ba-ack!
I'm Mary!
I'm Dorothy!
I'm Catherine
No, no, no
SFX: SHA- SHI- RUSTLING
Good Morrrrning!!
Your morning change of clothes!
... IS HELL ?!?!?!?!?!?!
THIS PLACE ...

SFX: HIRARI: PAPER SOUNDS
ひらり。
Please don't look for me.
She ran away ...
I thought she would ...
SFX: SUTTAKATA: FLEEING
すったかたー
What could have displeased her?
Ahh ♡
There ♡
Well, masters ...
How would you like to have massages?
ME!! ME!!
KYAAAA!!
We'll serve you fruit too.
.....
Kyo-hei ...
SUNA-KO-CHAN ...
... KNEW LITTLE ABOUT THE FAR GREATER HELL THAT AWAITED HER ...


Ahh ...
This is
perfect!
I wonder if, under this humble ceiling . .
. . a wonderful crime happened
Damp and humid; dark and confined
I should definitely make this my home ...
It's okay! This girl is the only one who's ever wanted to rent this house!
H-however you look at it, she's underage!!
... you can move in right away, and the rent is only 10,000 yen!
It has a gas stove and a refrigerator
The toilet is shared, and there's no bath, but ...
And the landlandy is a pretty good person, too ...
... and there's no one to scold me for not taking a bath ...
I could dance naked, and no one would look at me ...
There isn't a single reliant creature
All alone in this house ...

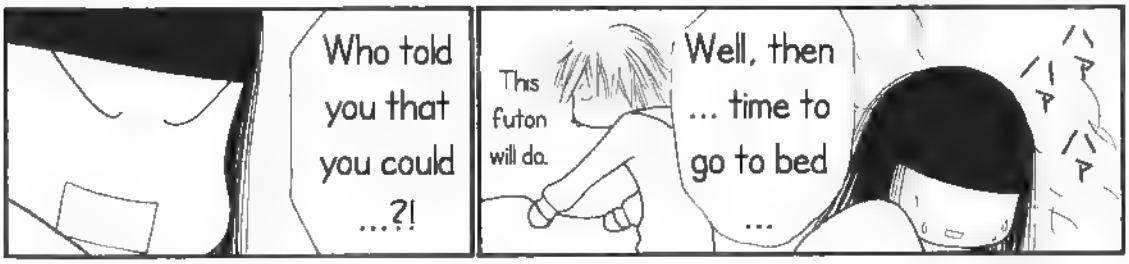
TL. 10,000 YEN IS ROUGHLY $93 USD

SFX: BA-N. BANG!
SFX. HAA HAA. HUFF HUFF
... I found her. We're coming back now.
Ah, Ran-maru ...
SFX. PIRURURURU: RINGING
This isn't the time for a nap!
Get movin'!!
すすす
Does it even look like she's taking a nap?
Hey! They won't let me inside the hotel if I don't bring you back with me!!
We're going back now!!
I'll return the keys to the land-lady.
video phone
You know, Oba-chan told us to prepare the best room for you.
Really? ♡
KYAA!
I just came into that room . . ♡
SFX. PUSU PUSU PUSU: SMOLDERING

OBA-CHAN SAID
I want to eat Maine lobster
I don't want to live in this filthy place
SFX: OHOHOHOHO: LAUGHTER
But most of all, I don't want to get caught up in Oba-chan's clutches ...
オーホホホホ
Nakahara Sunako ...
SFX: KEHO: COUGH
OBA-CHAN SAID ...
It's my mom's hobby. ♥
That's what she said, but ...
Why is there such a room in your hotel ?!?!
You'll be sharing it with Sunako-chan ... ♡
Of course ...
Kyouhei's feet
Oba-chan also said ...
... what the two of you should *do* in that room ...

SFX: DOKA BOKA BACHI GOSU: POW, WHAM, PUNCH, SMACK

SFX, HAA HAA HAA: HUFF HUFF HUFF



Yaaah, you pervert! ♡
I have to borrow pajamas.
If you're changing clothes, too, I'll leave the room.
So I'll take a pair of yours, okay?
SFX GOFUUU SPLURRRRRT
MY SANCTUARY HAS...
MY...
Huh? You're already asleep?
Well then, I'll take the futon!

SFX: GABA. SHOCKED

SFX: HA. AHH!

GOODBYE, MY MARBLE PADDING
GOODBYE, MY STONE-BUILT HOME...
SFX: PATAN: DOOR OPENING/CLOSING
I'M HOME...
What's with the cardboard box ...?
If she was going on ahead, she could've at least woke me up ...
GOODBYE...
So how is it?
The newly-wed life? ♡

TL. A cuplet is a kind of cookie that is smashed down in the center 5 minutes into the baking. After it is cooled the depression is filled with a colored butter frosting.

TL. Sansai Okowa is sticky rice and fern fronds.

SFXS: GA GURUGURUGURU GO KURURURU: GULP, DROOL, SLUR, GROWL

SFX: KYORURURU: STOMACH GROWLING

SFX: GU: STRAIGHTENS

Avocado and shrimp sandwich ...

and a pastrami one, too.

Sansai Okowa and miso-grilled fish, and ...

Fried shrimp and eggs ...

*YOU-HEI'S FAVORITE

Ah!

It's pretty nice!! ♡

And the bentos are great, too!

And their café au lait is top-notch! ♡♡♡

I can't even tell them that I haven't been able to find her for three days ...

If Oba-chan finds out, I'm dead!!

... because, you see, we had truffles omelettes, cuplets, and fresh bread. ♡

Even breakfast ...?

SFX: ZU HA - ZU HA - SLUR UH - SLUR UH

... you've got to bring Sunako-chan back. ♡

If you want to eat this stuff ...

It's still cute, somehow ♥

Kyouhei kun's making a weird face.

No way!!

Lobster ... fried shrimp.

SFX: ZAWA ZAWA. CHATTER

BLEH, FOOLS!

Who'd ever go back, you traitors?

SFX: SUTTAKATA. FLEEING

He's totally acting like a baby ...

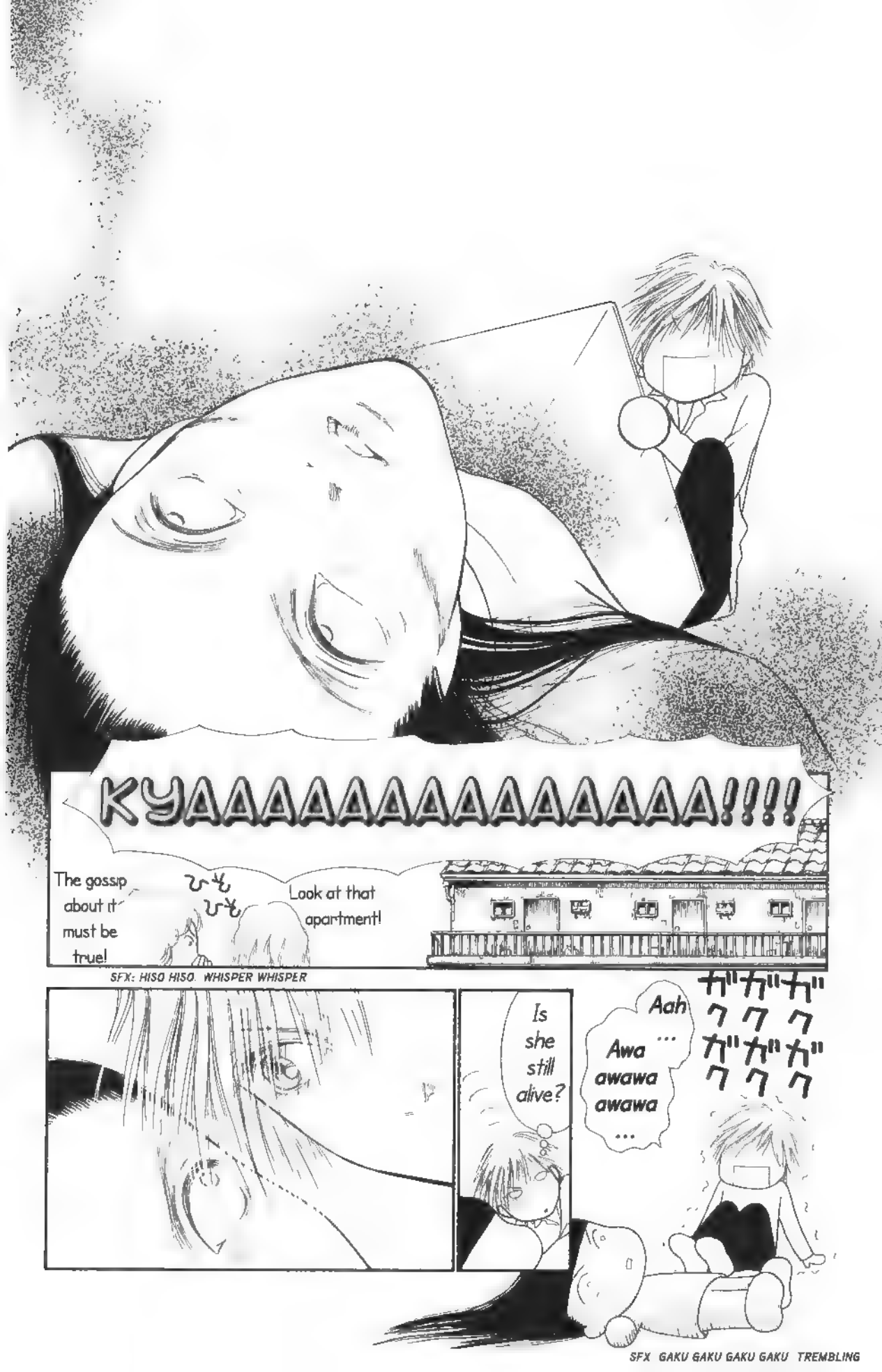
Hmm ...

SFX: HA MU- CHOMP!

AH!!!

... so who is the real fool?
At any rate, for someone who's trying to avoid being together with her, he's still living with her somewhere ...
SFX: MU-N MU-N: STARE STARE
They wouldn't lower it to fifty, would they?
The fried bento is four hundred fifty yen ...
He's been standing there for awhile now.
He must be bored
That boy is really good looking ...
Aha!
abandoned kitties box
Ah! It isn't heavy
I'll throw it away ...
Really, this box is getting in the way.
Hey ...
Hasn't she come back yet?

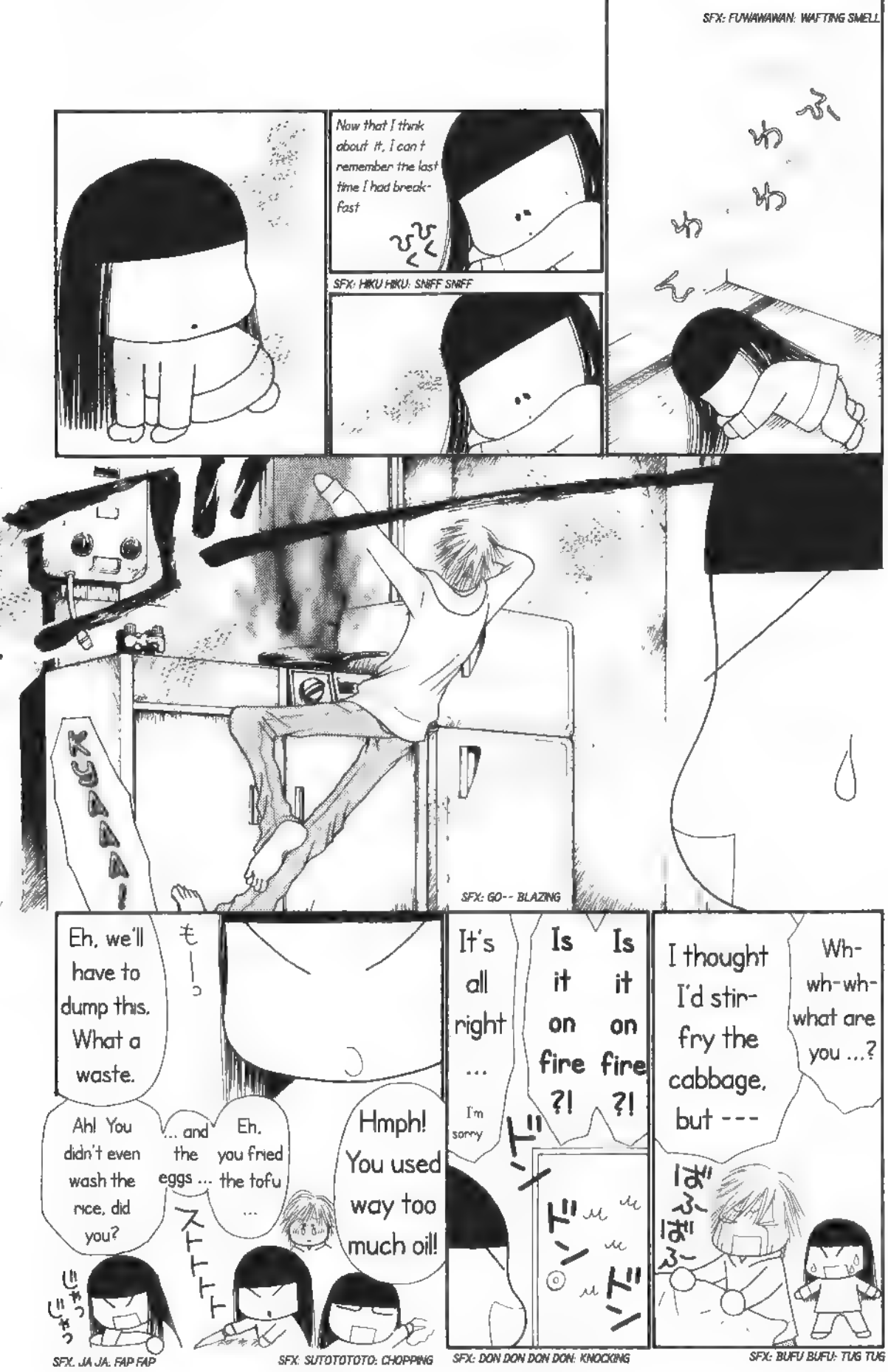
TL: 450 YEN IS A BIT OVER $4 USD. 50 YEN IS ROUGHLY $.50 USD.

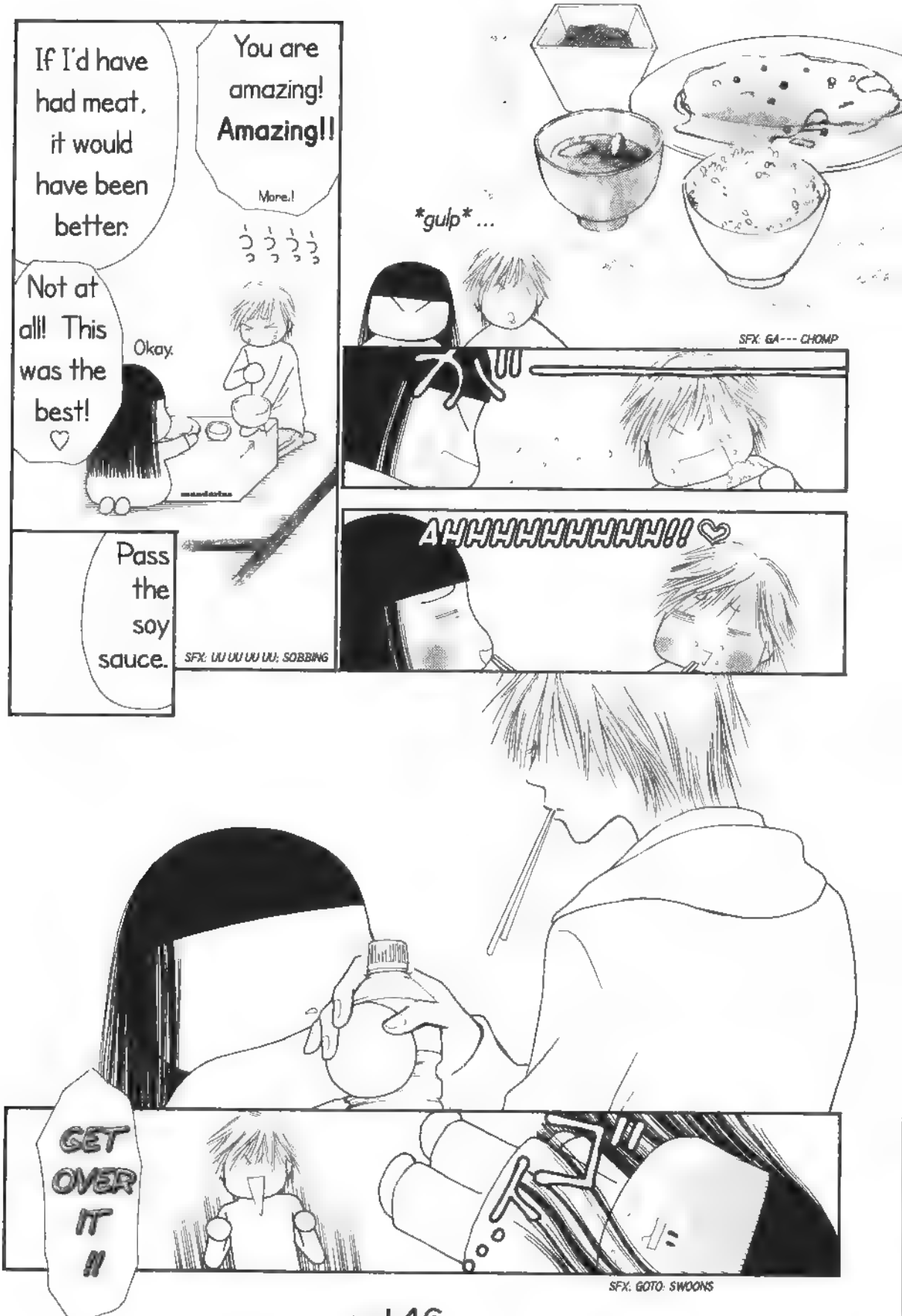

KYAAAAAAAAAAAAAAA!!!!
The gossip about it must be true!
Look at that apartment!
SFX: HISO HISO. WHISPER WHISPER
Is she still alive?
Aah ...
Awa awawa awawa ...
SFX GAKU GAKU GAKU GAKU TREMBLING

Get used to me ...
There is only ..
... one way to over-come this ...
... like at that ball-room dance contest when we had to stare at each other ...
Just live like you normally would ...
... eating, going to school, and sleep-ing in normal fashion would be good enough ...
Awa ... awawawa ... awawawa ...
Oh ... so she is still alive .
SFX: KOTE: PLOP!
SFX: FONWARI: COVERS
(Kyouhei's aroma)
SFX: ZE ZE ZE: GASPING
Looks like a konto ♡ ...
... it's pretty bad when you're suffo-cating.
You know ...

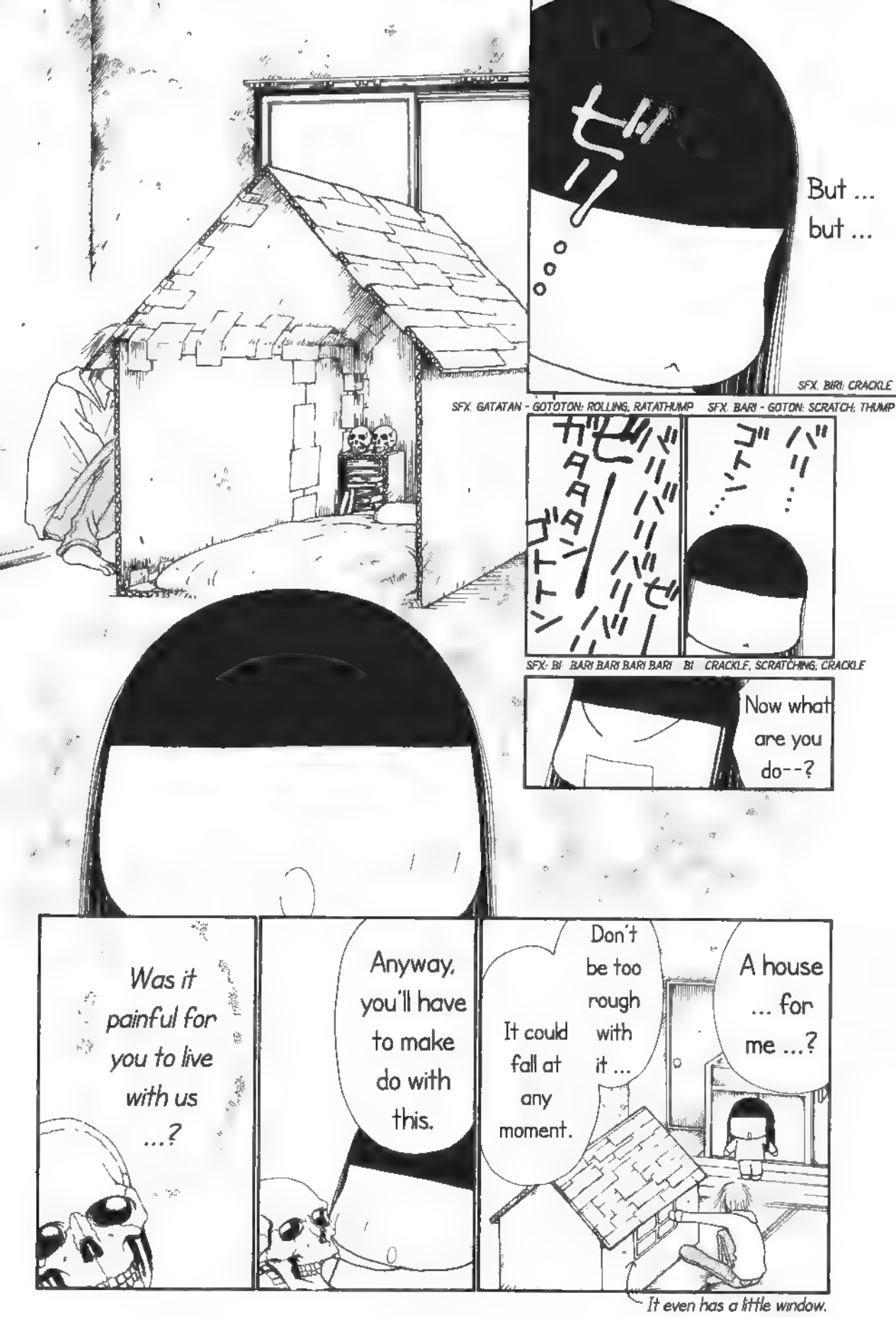
TL: KONTO: FROM THE FRENCH WORD CONTE. KONTO REFERS TO THE STYLE OF MANZAI OR OWARAI PERFORMANCE FOCUSING ON TEL-LING INTERESTING TALES, MANY OF WHICH, ONE MUST ASSUME, ARE MADE UP FOR THE SAKE OF HUMOUR. ALSO OFTEN CALLED MANZAI KONTO. SHORT CONTE ARE SKITS OFTEN LESS THAN 30 SECONDS LONG WHERE THE COMEDIANS ACT OUT SOME SORT OF ODD ENCOUNTER OR CONVERSATION.

Erase my existence ...
I brought various things from the Nakahara house.
That said, make some food!
SFX. GON GON; DRAG DRAG
Ugh!
It's impossible...!
Get used to him...?
Live normally...?
I'll just not here ... forever...


SFX: FUWAWAWAN: WAFTING SMELL
Now that I think about it, I can't remember the last time I had breakfast
SFX: HIKU HIKU: SNIFF SNIFF
FUCK
SFX: GO-- BLAZING
Eh, we'll have to dump this. What a waste.
Ah! You didn't even wash the rice, did you?
... and the eggs ...
Eh, you fried the tofu ...
Hmph! You used way too much oil!
SFX: JA JA. FAP FAP
SFX: SUTOTOTOTO: CHOPPING
It's all right ... I'm sorry
Is it on fire ?!
Is it on fire ?!
SFX: DON DON DON DON: KNOCKING
I thought I'd stir-fry the cabbage, but ---
Wh-wh-wh-what are you ...?
SFX: BUFU BUFU: TUG TUG


If I'd have had meat, it would have been better.
You are amazing! Amazing!!
More.!
Not at all! This was the best! ♡
Okay.
Pass the soy sauce.
SFX: UU UU UU UU; SOBBING
gulp...
SFX: GA--- CHOMP
AHHHHHHHHHHH!! ♡
GET OVER IT !!
SFX: GOTO: SWOONS

SFX: HAA HAA HAA: PANTING
Im-Impos-sible !!
Plus, I'm not even *half* inclined to do any such thing . .
It isn't impos-sible!!
... just returning to my darkened room made me happy again ...
After enduring your rad-ience sur-rounding me every day ...
But I had my own room back there, didn't I ...?
Every-one ate together ...
You've been living normally with us until now, haven't you?
Was it really that pain-ful for you to live in that house with us?
Hey ...


But ... but ...
SFX: BIRI: CRACKLE
SFX: GATATAN - GOTOTON: ROLLING, RATATHUMP
SFX: BARI - GOTON: SCRATCH; THUMP
SFX: BI BARI BARI BARI BARI BI CRACKLE, SCRATCHING, CRACKLE
Now what are you do--?
Was it painful for you to live with us ...?
Anyway, you'll have to make do with this.
It could fall at any moment.
Don't be too rough with it ...
A house ... for me ...?
It even has a little window.

I
...
We are going to a public bath house now!!
SFX. PU-N: REEKING
You haven't had a bath in days!!
After all, it was you ...
がたたたた
AHHHH!!
SFX. ZURU ZURU ZURU: STOMP STOMP STOMP
SFX. GATATATA. RUNNING AWAY
I'm a neat-freak compared to you . .
Act like a normal a high school girl, will you?!
ズルズルズルズル
IT'S OKAY! I CAN WASH MYSELF IN THE KITCHEN!!
I'll even use shampoo

I like big bathtubs, but this is too much ...
Did you come in alone, young one?
Yes ...
How about I wash your back for you?
Do you want to go in the sauna?
SFX. DOBU. SPURT!!
どぶー
...What the...?
Expected this.
Something ... seems to have happened in the men's bath ...
SFX. HOKA HOKA. STEAMING
ほかほか
Okay! ♡
See you next time, little lady!

TL: BOTTLE SAYS "FRUIT MILK" A POPULAR JAPANESE DRINK MADE BY INFUSING MILK WITH ARTIFICIAL FRUIT FLAVORS.

TL: 500 YEN IS ROUGHLY $4.60 USD

SFX: GOGOGOGOGO: GLUG GLUG GLUG GLUG GLUG

AHHHHHHHHHHH!!
THE PUBLIC BATH ...
... IS THE BEST !!
SFX: HYUUUUUU: WHOOSH
Uwa ...!
It really is freezing!
It fits you wicked good!
Thank you, Granny!
... little lady ...
Pret-ty boy ...
Bath House Cashier
You can return them the next time you come.
It's freezing today, so wear these.
So you had a good time.
Yes!
... and I got my back washed ...
I went into the misu-buro ...
I went into the sauna ...
You took your sweet time back there. What were you doing?

TL: In larger Onsen (hot springs), there may be a variety of baths available, such as the misuburo (cold bath), warm, hot, rotenburo (outdoor bath) and even a sauna or steam rooms. The 'mizuburo' is usually 15-20 degrees Celsius (roughly 60 to 70 degrees Fahrenheit.)

I wonder if those guys are having massages right now ...
Damn them ...
But ...
... they didn't get to have fruit drinks ...
'Nuff said.
SFX: KARAN: CLINK
カラン
SFX KARAN: CLINK
コロン
SFX KORON: CLUNK
You should have dried your hair ...
The blow-dryer is a pain.
カラン
SFX: KARAN: CLINK
コロン
SFX KORON: CLUNK

Shit! Shit! It's raining!!
I'll help at the road construction site!
あわわ
Oh no! Oh no! It'll be a month before I get paid!
How about I get a work from home job?
あわわ
No money ...
... left ...
SFX. GOZE. DOWNPOUR
SFX. AWA AWA AWA AWA PANICKING
SFX. POKA N' SMACK!
ARE YOU STUPID ?!?!
ぽかーん

SFX. AWAWAWAWA AWAWAWA: PANICKING
あわわわわわ
あわ
あわ
あわ
あわ
あわ
あわ
あわ
SFX. AWA AWA AWA. PANICKING
There's no food, either !!
Look around !!
There has to be something !!
Why the mountains? Wouldn't it be the same at the beach?
Let's go to the mountains and gather mushrooms!!
WE HAVE NO MONEY TO TRAVEL!!!
We drank fruit milk every day ...
We went to the public bath every day ...
2 Idiots
We spent more time at the public bath than we spent at home.
Th ... this is ...

SFX: GASA GASA: SHUFFLING
SFX: HA: GASP
SFX: FUU: DARKENS
SFX: POU: MATCH STRIKE
SFX: HAMU HAMU: NAM NAM
In a situation like this ...
I didn't pay the electricity bill!
Power failure ...?
Ham!! Ham!!
It's ham!! Ham!!
There are four slices.
... and you can just decorate this place.
All right, then I'll find a part-time job to pay the bills until then ...
Even though there's only ham, and our table is a cardboard box
It looks like a Halloween party, doesn't it?
はむはむ
... and even though we're chomping this ham in the dark ...
Ahh ...
... there're three more days, right ...
... until Halloween!!
Really ?!?

Was it that painful to live with us ...?
Ahh, I was really hungry .
Now that you mention it ...
Eh, that ... Noi always makes us do it ... That girl ...
... you decorated the house for me before, haven't you?
It wasn't painful ...
... that life ...

Even though I don't like radiant creatures ...
... we had so many fun times.

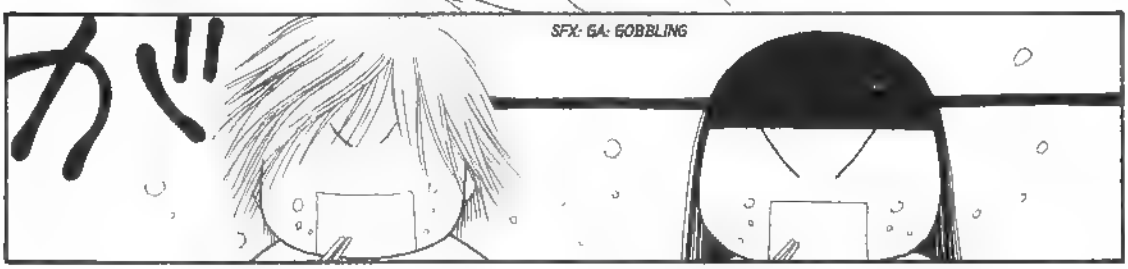
We all ...
... would have Halloween parties ...
But in this house, we'd only have ham ...
Ah ...
Speaking of that ham ...
I don't ...
... remember buying it ...
Huh?
Hush...
SFX KYURU: GROWL

SFX: ZE ZE ZE ZE ZE ZE ZE PANTING
Hos
..
Hospital
...
Need
...
The next time, we'll be in heaven
...
SFX: OE PUKING
SFX: ZURI ZURI ZURI: CREEPING
Ho ...
hospital
...
*THE CELL PHONE STOPPED WORKING, TOO.
The former tenant must have left it ...
SFX: HAA HAA HAA HAA: HUFFING

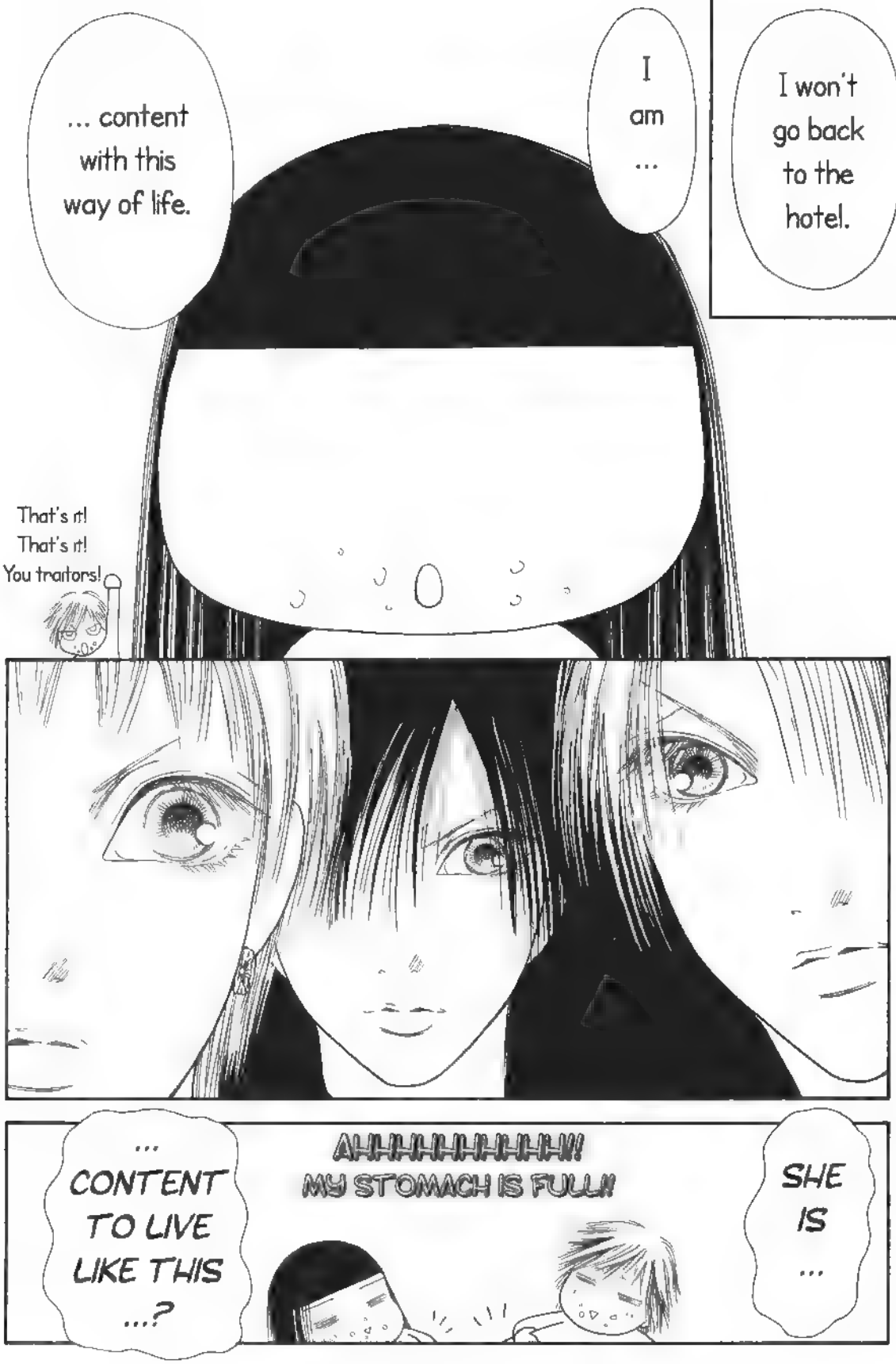
Hey ...
We haven't seen ...
Kyouhei or Sunako-chan around lately, but ...
Ah ...
Now that you mention it ...
... today is Halloween, isn't it?
We should take a costume for Sunako-chan, too.
Granny ...
Pack up a couple bento.
Let's go pester them! ♡
SFX: DON DON DON; KNOCK KNOCK KNOCK
ドドドン
Eh? The door is unlocked.
TRICK OR TREAT!!!
HAPPY HALLO-WEEN !! ♡

SFX: GYA GYA GYA GYA. CROW SOUNDS
ギャッ
ギャッ
ギャッ
KYAAAAAAAAAAAAA!!

I'm ... hun-gry ...
Hun-gry ....
SU... SU-SU- SU-SU- SU-SU- SU ...
KY- KY- KY- KY- KY- KY-
KYOU-HEI!!!
WHAT ?!
... -gry ...

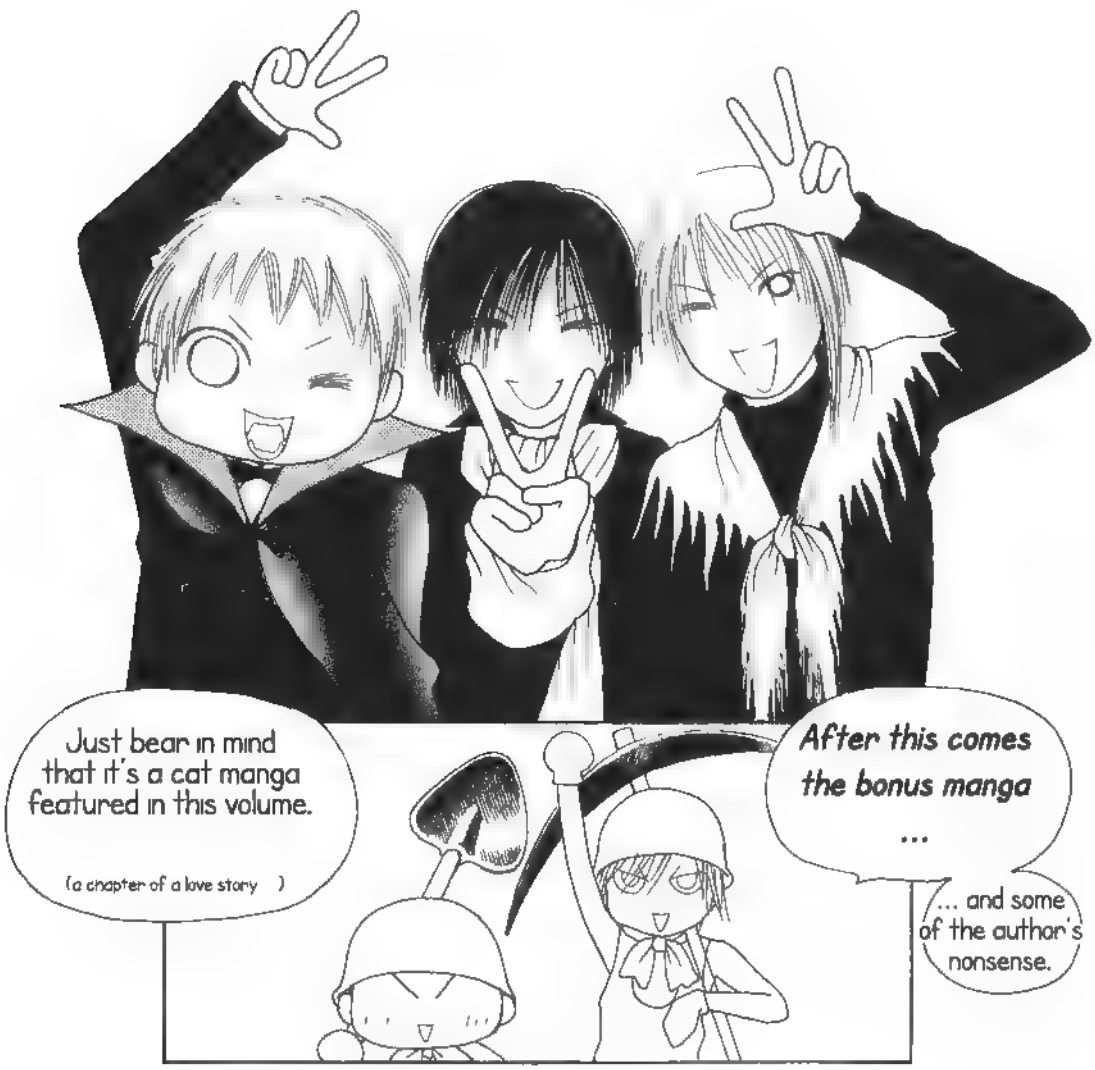

SFX: GA: GOBBLING

Let's go back to the hotel soon.
If Oba-chan knew about this, she'd kill us, for sure.
What's up with this room .. ?
We only recovered because we slept for three days ...
Re-e-eally ...
I thought we were goners ...
Slow down.
SFX: UGU UGU: CHOKING


I won't go back to the hotel.
I am ...
... content with this way of life.
That's it! That's it! You traitors!
... CONTENT TO LIVE LIKE THIS ...?
AHHHHHHHHHHH! MY STOMACH IS FULL!
SHE IS ...

... IS CONTENT TO LIVE LIKE THIS WITH KYOUHEI ...?!
SUNAKO-CHAN SAID THAT SHE ...
LET'S GO EARN OUR MONEY FOR THE BATH HOUSE FEE
WE'LL BUY FRUIT MILK! ♡

Let♡s meet again in Volume 18!!!


Just bear in mind that it's a cat manga featured in this volume.
(a chapter of a love story)
After this comes the bonus manga ...
... and some of the author's nonsense.

I thought I should tell you about my own LOVE in life.

This ought to be the "supreme tear-inducing love story", so ...

特別編 Special Chapter: Love Story

恋の話。 LOVE 100%

HE IS A GRAY-HAIRED, BIG-EYED ADAPTIVE BISHOUNEN.
I'VE BEEN LIVING WITH HIM FOR THE PAST THREE YEARS ...
HE IS EASILY MISTAKEN FOR A GIRL ...
THIS IS A PICTURE OF HIM.
HES LYING ON MY BED.

TL. BISHOUNEN MEANS "PRETTY OR BEAUTIFUL BOY"

TL: KUROYUME WAS A JAPANESE ROCK GROUP THAT FORMED IN NAGOYA DURING MAY 1991 AND LASTED UNTIL 1998. INITIALLY CONSISTING OF LEAD SINGER AND FOUNDING MEMBER KIYOHARU, GUITARIST SHIN AND BASSIST HITOKI. THEY BEGAN AS A VISUAL KEI GROUP AND CARRIED THESE ROOTS THROUGHOUT THEIR CAREER WITH CONTINUED EMPHASIS ON APPEARANCE AND PACKAGING. THE BAND HAD AN EXTENSIVE INFLUENCE ON THE VISUAL KEI SCENE, BEING CREDITED AS INSPIRATIONS BY MANY OF THE BANDS OF THE LATE '90'S VISUAL KEI BOOM.

BAROQUE: A JAPANESE VISUAL KEY BAND

HIS REAL NAME IS "HAYKAWA TENNOSUKE".

HIS NAME IS "TEN".

WITH HIS GRAY AND WHITE HANDS AND HIS PINK NOSE. ♥ HE IS A SCOTTISH FOLD BOY. ♥

SFX: CHARA CHARA CHARA: RINGING CELL PHONE.

I RECEIVED A VERY IMPORTANT MAIL REPLY...

チャーラー チャッチャー ラーラーリー チャッチャー ラー

Ah... I can't ... Damn it...

イライライライラ

Nae

*COINCIDENTALLY, WHILE THE RINGTONE FOR THE MAIL SENDER IS KUROYUME'S "PISTOL", THE MAIL WAS BAROQUE'S "BUTTERFLY".

WHEN I MET HIM ...

I KNEW WHAT REAL LOVE WAS FOR THE FIRST TIME...

TL: SHE'S BABYTALKING TO TEN.

I shee ... Whazza-mattah? Are you lonely?

The cat has priority!!

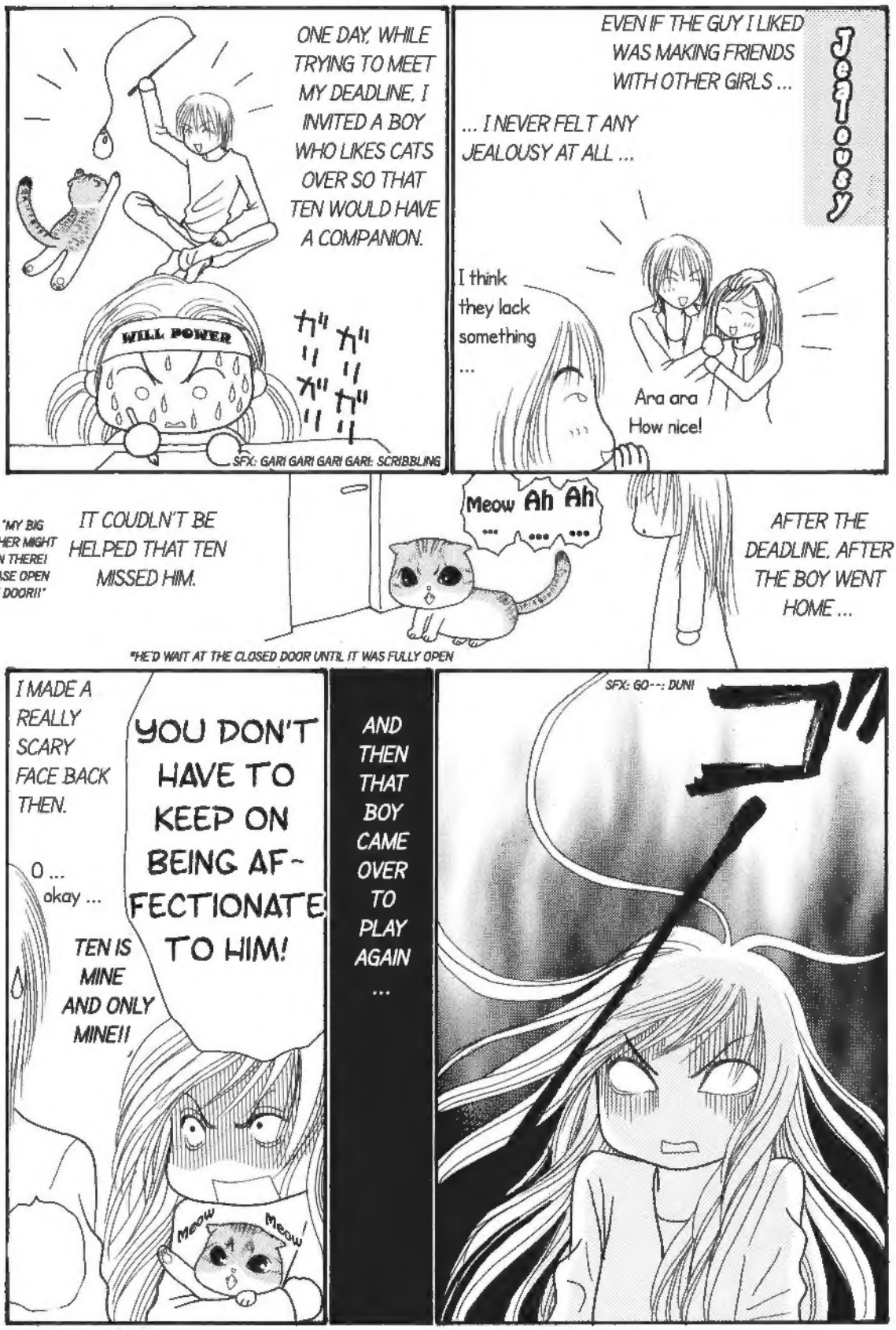
SFX: IRA IRA IRA IRA IRA: CLENCHING TEETH

(Ten's holding one of his toys...)

A...? Ao...?

Kuu... Kuu...

*CAT DRAWING. IT REALLY CAME TO THAT. I'M SO CLUMSY.


ONE DAY, WHILE TRYING TO MEET MY DEADLINE, I INVITED A BOY WHO LIKES CATS OVER SO THAT TEN WOULD HAVE A COMPANION.
WILL POWER
SFX: GARI GARI GARI GARI: SCRIBBLING
EVEN IF THE GUY I LIKED WAS MAKING FRIENDS WITH OTHER GIRLS ...
... I NEVER FELT ANY JEALOUSY AT ALL ...
Jealousy
I think they lack something ...
Ara ara How nice!
TL: "MY BIG BROTHER MIGHT BE IN THERE! PLEASE OPEN THE DOOR!!"
IT COUDLN'T BE HELPED THAT TEN MISSED HIM.
Meow Ah Ah ... ...
*HE'D WAIT AT THE CLOSED DOOR UNTIL IT WAS FULLY OPEN
AFTER THE DEADLINE, AFTER THE BOY WENT HOME ...
I MADE A REALLY SCARY FACE BACK THEN.
O ... okay ...
YOU DON'T HAVE TO KEEP ON BEING AF~ FECTIONATE TO HIM!
TEN IS MINE AND ONLY MINE!!
Meow Meow
AND THEN THAT BOY CAME OVER TO PLAY AGAIN ...
SFX: GO~~: DUN!
*YES, I KNOW, I'M PRETTY UNREASONABLE

BEFORE TEN, I WOULD STAY OUT ALL DAY LONG AND COME HOME ONLY AT NIGHT.
SINCE I DON'T HAVE A BOYFRIEND, IT'S ENOUGH TO CUDDLE IN BED WITH TEN IN THE MORNINGS AND AT NIGHT.
NOW I COUNT THE HOURS UNTIL I GO HOME.
CAT KICK!
WOULD HE BE LONELY?
SFX: GROWWWWL
SFX: GASHA-N: CRASH
HE WOULDN'T EAT WITHOUT ME ...
THOUGH IT IS OKAY IF HE GETS INTO SOME MISCHIEF ...
I WOULDN'T LIKE IT IF TEN WERE CRYING ...
(THIS IS REALLY TROUBLESOME, YOU KNOW?)
My, can't you be left alone once without misbehaving?
... AS LONG AS I HAVE TEN, I CAN TRY MY HARDEST.
A CHILD WHO BRINGS ME HAPPINESS ...
fuwa fuwa fuwa fuwa
mofu mofu mofu mofu
INCIDENTALLY, WHILE WRITING THIS, I'VE BEEN TRYING TO FIND A BOYFRIEND. ♡
(PERSUASIVE POWER - ZERO)
Heart-breaking, huh?
Right ...?
Kuu?
If you were human ... you'd be like this ...

TL: FUWA FUWA AND MOFU MOFU" ARE USED TO DESCRIBE SOMETHING SOFT AND FLUFFY.

Celebration!

The Opening and the Ending

Kiyoharu-sama was chosen for both!! ♡♡♡♡

SFX: GOHA- CHOKE

I'm really, really happy ♡♡♡ and surprised!
I can't believe he accepted the request! ♡♡♡

I really, really love him! (It's been ten years now.)
For him to come to meet me, my wish has been granted! (reference vol. 9)
That's ... that's ... ▽▽▽▽ Aaaah!!! ♥♥♥

With his ongoing tour of MC, when I heard that he'd agreed to do the theme song, I cried loudly.
I couldn't go to his concerts because of work ...
I wanted to ask him directly ...

← THOUGH IT LOOKS LIKE A JOKE, THINKING ABOUT IT MADE ME GRIEVE.

SFX: EH EH EH: SOBBING

I never thought my work would be turned into an anime, so having Kiyohara-sama sing the theme song is like a dream within a dream ...

... Is it okay for this foolish mangaka to have such great music to start with?! Doubts like that assaulted me ...

The only thing I can say is ...

AS LONG AS YOU PURSUE YOUR DREAMS, YOUR DREAMS CAN BECOME MORE THAN REALITY!

KIYOHARA-SAMA,
REALLY, REALLY
THANKS A LOT
FOR THE REST OF MY LIFE!!!